

PALAN MANUEL A CHAINE

NOTICE D'INSTRUCTIONS

HAND CHAIN BLOCK

OWNER'S MANUAL

HANDKETTENZUG

BETRIEBSANLEITUNG

HANDTAKELS

GEBRUIKERSHANDLEIDING

PARANCO MANUALE A CATENA

MANUALE D'ISTRUZIONI

POLIPASTO CON CADENA

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HANDLYFTBLOCK

INSTRUKTIONSMANUAL

MANUELL KJETTINGTALJE

INSTRUKSJONSBOK

KÄSIKETJUTALJA

KÄYTTÖOHJE

F

GB

D

NL

I

SP

SU

NOR

FIN



N° de série :

Serial Number :

Serien Nr :


Seriennummer :


Matricola :


N° de serie :

Serie Nummer :

Sarjanumero:


F	1) DECLARATION « CE » DE CONFORMITE	Annexe II A Vernouillet - France	CE
<p>Conformément à la directive "CE" relative aux machines 98/37/CEE. Par la présente, nous déclarons que l'appareil : Produit : Palan Manuel à chaîne – Capacité : 250 – 10.000 kg N° de série : voir page 1 Correspond aux dispositions pertinentes suivantes: Directive "Machines" 98/37/CEE Normes, règles nationales et spécifications: arrêté du 9 juin 1993 / circulaire du 22 septembre 1993 et décret n° 92-765, 92-766, 92-767, du 29 juillet 1992 Norme de système qualité appliqué: - EN29001/ISO9001 Normes et spécifications techniques respectées, en particulier: - FEM 9.511 "classement des mécanismes". - EN 818 "qualité de chaîne, critère de choix et exigences techniques"</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

GB	1) EC DECLARATION OF CONFORMITY	Appendix II A Vernouillet - France	CE
<p>As defined by the EC directive relating to machinery 98/37/EEC. Herewith, we declare that the product: Product : Hand chain block – Capacity : 250 – 10.000 kg Serial Number : see page 1 Complies with the following provisions applying to it: Machinery directive 98/37/EEC. National regulations, standards and specifications: order of June 9, 1993 / circular of September 22, 1993. and decree no. 92-765, 92-766, 92-767, of July 29, 1992. Quality system applied: - EN29001/ISO9001 Technical standards and specifications complied with, in particular: - FEM 9.511 "classification of the mechanisms". - EN 818 "chain quality, choice criteria and technical requirements".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			


D	1) «EG» KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	Anhang II A Vernouillet - France	CE
<p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG Hiermit erklären wir, daß das Produkt : Produkt : Handkettenzug – Kapazität : 250 – 10.000 kg Serien Nr : siehe Seite 1 Folgenden maßgebenden Richtlinien entspricht : Maschinenrichtlinie 98/37/EWG Normen, nationale Vorschriften und Spezifikationen : Auftrag vom 09.06.1993 / Mitteilung vom 22.09.1993 und Verordnungs-Nr. ° 92-765, 92-766, 92-767, vom 29.07.1992. Qualitätssystem angewendet : - EN29001/ISO9001 Angewendete Normen und technische Spezifikationen, insbesondere : - FEM 9.511 "Triebwerkseinstufung" - EN 818 "Ketten für Hebezeuge"</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

NL	1) CONFORMITEITSVERKLARING CE	Bijlage II A Vernouillet - France	CE
<p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijnen 98/37/CEE Hiermede bevestigen wij dat het hieronder aangegeven product : product: Manuele kettingtakel – Capacitat : 250 – 10.000 kg Seriënummer : Siehe Page 1 Voldoet aan de volgende richtlijnen : Richtlijn 98/37 " machines" Toegepaste nationale normen en bepalingen : Bepaling van 9 juni 1993 / omzendbrief van 22 september 1993 & Dekreet N° 92-765.....van 29 juli 1992 Toegepaste kwaliteitsnorm : - EN29001/ISO9001 Toegepaste technische normen en bepalingen, in het bijzonder : - FEM 9.511 classificatie van de mechanismen - EN 818 selectie en kwaliteit van hijsketting</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

I	1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA "CE"	Allegato II A Vernouillet - France	CE
<p>Conformemente alla direttiva "CE" relativa alle macchine 98/37/CEE. Si dichiara con la presente che l'apparecchio : Apparecchio tipo: Paranco manuale a catena – Capaciti : 250 – 10.000 kg Matricola : pagina 1 per matricola refinimenti Corrisponde alle disposizioni pertinenti che seguono : Direttiva "Macchine" 98/37/CEE Norme, regole nazionali e specifiche : Ordinanza del 9 giugno 1993 / circolare del 22 settembre 1993. & decreto n° 92-765, 92-766, 92-767, del 29 luglio 1992 Norma di sistema qualità applicato - EN29001/ISO9001 Norme e specifiche tecniche rispettate, in particolare : - FEM 9.511 "classificazione dei meccanismi". - EN 818 "qualità della catena, criterio di scelta ed esigenze tecniche".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

SP	1) DECLARACION «CE» DE CONFORMIDAD	Anexo II A Vernouillet - France	CE
<p>Conforme a la directiva "CE" relativa a las máquinas 98/37/CEE. Por la presente, declaramos que el aparato : Aparato: Aparejo manual de cadena : 250 – 10.000 kg Numero de série : Corresponde a las disposiciones pertinentes siguientes : Directiva "Máquinas" 98/37/CEE Normas, reglas nacionales y especificaciones : decreto del 9 de junio 1993 / circular del 22 de setiembre de 1993. y decreto n° 92-765, 92-766, 92-767, del 29 de julio de 1992 Norma armonizada sobre sistema de calidad : - EN29001/ISO9001 Normas y especificaciones técnicas respetadas, en particular : - FEM 9.511 "clasificación de los mecanismos". - EN 818 "calidad de cadena, criterio de elección y exigencias técnicas".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

SU	1) EG - FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	Bilaga II A Vernouillet - France	CE
<p>Enligt definitionen i EU direktiv gällande maskiner, ref 98/37/EEC. Härmed försäkra vi att produkten : Produkten: Manuell kättinglyftanordning : 250 – 10.000 kg Serial Number : Överensstämmer med följande tillägg: Maskindirektiv 98/37/EEC. Nationella regler, standard och specifikationer: beslut daterad juni 9, 1993 / cirkulär daterad september 22, 1993. & beslut, ref nr.: 92-765, 92-766, 92-767, daterad juli 29, 1992. Tillämpade kvalitetssystem: - EN29001/ISO9001 Tekniska standard och specifikationer uppfyllda, speciellt: - FEM 9.511 "klassifikation av mekanism". - EN 818 "kättingkvalité, utvalskriterier samt tekniska fordringar".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

NOR	1) «CE» SOMSVARERKLÆRING	Vedlegg II A Vernouillet - France	CE
<p>I overensstemmelse med EUs Maskindirektiv 98/37/CEE Erklærer vi i form av dette dokumentet, at produktet er: Produktet: Manuell kjettingtalje : 250 – 10.000 kg Serie Nummer : I overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: "Maskin"-direktivet 98/37/CEE Normer, nasjonale bestemmelser og spesifikasjoner: Bestemmelse av 9. juni 1993 / rundskriv av 22. september 1993. & Dekret nr. 92-765, 92-766, 92-767, av 29. juli 1992 Tilpassede normer som brukes, spesielt: - EN29001/ISO9001 Normer og tekniske spesifikasjoner som respekteres, spesielt: - FEM 9.511 "klassifisering av mekanismer". - EN 818 "kjettingkvalitet, valgkriterier og tekniske krav".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			

FIN	1) EC Vaatimustenmukaisuusvakuutus	Annex II A Vernouillet - France	CE
<p>Machinery Directive 98/37/CEE mukaisesti Vakuutamme, että: Että: Käsiketjutalja : 250 – 10.000 kg Sarjanumero: On seuraavien sitä koskevien määräysten mukainen: Machinery directive 98/37/CEE Sovelletut kansalliset standardit ja spesifikaatiot: order of June 9, 1993 / circular of September 22, 1993. & decree no. 92-765, 92-766, 92-767, of July 29, 1992. Sovelletut harmonisoidut standardit, erityisesti: - EN29001/ISO9001 Sovelletut tekniset standardit ja eritelmät, erityisesti: - FEM 9.511 "classification of the mechanisms". - EN 818 "chain quality, choice criteria and technical requirements".</p> <div style="text-align: right;">  Bernard DELEFOSSE </div>			



2) GARANTIE DES PALANS MANUELS A CHAINE

Nos appareils sont garantis pour une durée de 1 an à partir de la date de livraison pour les appareils manuels.

Si l'expédition est différée pour une raison indépendante du vendeur, le décalage ne peut dépasser 3 mois.

Si l'utilisation (l'implantation) de l'appareil est différée, l'extension de la garantie (limitée à 3 mois, non cumulable) est à demander avec accord écrit. Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la conception, l'exécution, les composants ou les matières elles-mêmes.

La garantie ne couvre pas l'usure*, ni les avaries résultant d'un manque d'entretien régulier et périodique. Elle ne couvre pas les détériorations dues à un manque de surveillance, à des fausses manœuvres et à une mauvaise utilisation des appareils notamment par surcharge, tirage en biais.

La garantie ne s'applique pas chaque fois qu'il y a démontage, modification ou échange de pièces sans notre accord ou par intervenant non agréé.

La garantie ne s'applique que sur des pièces détachées d'origine constructeur, y compris les chaînes.

Pendant la durée de garantie, le vendeur doit remplacer ou réparer les pièces reconnues défectueuses après examen par son service technique qualifié et agréé, et ceci gratuitement.

La garantie exclut toute autre prestation ou indemnité. Les réparations, au titre de la garantie, sont effectuées, en principe dans les ateliers du vendeur ou de son agent agréé par le constructeur. Lorsque l'intervention sur le matériel a lieu en dehors de ses ateliers, les frais de main-d'œuvre afférents au démontage ou au remontage de ces pièces sont supportés par le vendeur lorsque ces opérations sont effectuées exclusivement par son personnel ou son agent agréé par le constructeur. Les pièces remplacées deviennent la propriété du vendeur et doivent lui être renvoyées à ses frais. Pour les organes d'une importance relative particulière non fabriqués par le vendeur lui-même et qui portent la marque de constructeurs spécialisés, la garantie, qui peut varier suivant le constructeur, est celle même qui est consentie par celui-ci.

* La garantie ne s'appliquera pas sur les pièces d'usure déterminées par le constructeur :

- Chaîne de levage, Noix de levage, Crochets, Disque de friction du frein.

3) CE QU'IL FAUT FAIRE

Il est impératif de lire attentivement ces consignes, pour vous permettre d'installer, d'utiliser, de maintenir en état votre appareil, et de diminuer le risque dû à une mauvaise utilisation.

Toute utilisation contraire à ce qui est préconisé ci-dessous, présente des dangers, de ce fait, le constructeur déclinera toute responsabilité. Veillez à bien respecter les consignes énumérées ci-dessous.

GENERALEMENT

Lire et suivre attentivement les instructions mentionnées dans la notice d'instruction dès la première mise en service. Lors de la réparation ou de la maintenance n'utiliser que des "pièces d'origine".

Avoir toujours la notice d'instructions ainsi que les consignes d'utilisation à proximité de l'appareil et à la disposition, de l'opérateur et de la personne chargée de la maintenance.

TRANSPORT / STOCKAGE

Manipuler l'appareil par sa structure, ou par les dispositifs prévus à cet effet, ou dans son emballage d'origine.

Stocker l'appareil à l'abri des ambiances agressives (poussière, humidité, ...). Il devra être nettoyé et protégé contre la corrosion (graissage, ...).

INSTALLATION / MAINTENANCE / INTERVENTIONS

Faire effectuer l'installation par un personnel formé, compétent mécaniquement.
Imposer le respect des règles de sécurité (harnais, dégagement des zones de travail, consigner la zone, ...).
S'assurer de la rigidité de la structure de fixation de l'appareil.
Suivre scrupuleusement les instructions d'installations mentionnées dans la notice d'instructions de l'appareil.
La chaîne doit être montée conformément à la notice puis huilée sans charge.
Établir un programme d'inspection et enregistrer toutes les maintenances effectuées sur les appareils et plus particulièrement : les crochets, les ensembles de moufle, la chaîne, le frein, les butées de fin de course, ...
Remplacer tout élément suspect ou usagé.
Vérifier le fonctionnement et le réglage des organes de sécurité (frein, fin de course, ...) conformément à la notice d'instructions.
Vérifier régulièrement l'état de la chaîne et des crochets (articulation, butée tournante, ...).
Si une déformation ou une usure anormale est constatée, les pièces doivent être changées.
Laisser la chaîne propre et correctement huilée en permanence.
Vérifier le serrage des éléments d'assemblages.
Vérifier que les chaînes ne sont pas vrillées et qu'elles ne présentent aucune blessure.

UTILISATION

S'assurer avant la manœuvre, que la charge est correctement fixée et installée sur le crochet. Le linguet de sécurité des crochets doit être correctement fermé. Équilibrer correctement la charge avant de la déplacer. Éviter le levage en un unique point, utiliser les accessoires adéquates (élingues, palonnier...). Attention au centre de gravité de la charge à déplacer.
Lors du déplacement de la charge, s'assurer qu'elle soit suffisamment levée et éloignée des machines environnantes et autres, pour éviter tout obstacle au cours de son déplacement.
Éviter le balancement de la charge ou du crochet lors de l'utilisation du chariot de direction ou du pont roulant.
Bien connaître les consignes de prévention à effectuer durant les différentes manœuvres.
Employer le matériel dans les conditions normales d'utilisation (température, atmosphère, ambiances, ...)
Tout appareil utilisé à l'extérieur doit être protégé au mieux contre les intempéries.
Huiler régulièrement la chaîne sans charge.
Alerter les personnes compétentes suite à une opération dangereuse ou aspect douteux d'un appareil (bruit anormal, comportement anormal, ...).

4) CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

TRANSPORT / STOCKAGE

Ne pas poser l'appareil sans support adapté, pour éviter de détériorer les composants de la face inférieure.

INSTALLATION / MAINTENANCE / INTERVENTIONS

Ne jamais modifier l'appareil sans étude et autorisation du constructeur.
Ne jamais modifier les valeurs et les réglages des organes de sécurité, en dehors des limites prévues par la notice ou sans l'accord du constructeur.
Ne jamais contourner les équipements de prévention ou de limitation.

A L'UTILISATION

Ne jamais transporter de charge sans éloigner le personnel. Ne pas faire passer le crochet avec ou sans charge au-dessus du personnel.
Ne pas laisser une personne non qualifiée utiliser l'appareil.
Ne jamais soulever de charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'appareil.
Les chocs ou l'accrochage accidentel de la charge manutentionnée avec l'environnement, peuvent provoquer des surcharges.
Ne jamais supprimer le linguet des crochets.
Ne jamais bloquer, ajuster ou supprimer les butées de fin de course pour aller plus haut ou plus bas que celles-ci ne le permettent.
Ne pas utiliser l'appareil, pour arracher, décoincer ou tirer latéralement, ...

Ne jamais transporter de personne à l'aide de l'appareil.
Ne pas toucher les organes en mouvement.
Ne jamais utiliser un appareil en mauvais état (usure, déformation, ...).
Ne jamais utiliser de pièces de rechange douteuses ou dont la provenance est méconnue.
Ne jamais balancer la charge intentionnellement.
Ne pas provoquer de contacts brutaux sur l'appareil.
Ne pas utiliser les butées mécaniques comme moyen d'arrêt répétitif.
Ne jamais utiliser la chaîne de levage comme une élingue.
Ne jamais élinguer sur le bec du crochet (risque de détérioration du crochet et chute de charge).
Ne jamais utiliser un crochet en porte à faux.
Ne jamais vriller les chaînes de charge (retournement de moufle, ...).
Ne pas laisser en attente une charge suspendue, si cela n'est pas nécessaire.
Ne jamais utiliser l'appareil comme référence terre pour le soudage.
Ne pas utiliser l'appareil, pour un usage ou dans un endroit pour lequel il n'a pas été prévu.
Ne pas utiliser les organes de sécurité comme moyen de mesure de la masse portée.
Eviter les à-coups, cela provoque la détérioration de l'appareil.
Ne jamais tirer la charge en biais, amener l'appareil à la verticale de la charge avant de la lever.
Vérifier que le matériel reçu correspond au bordereau se trouvant dans l'emballage

5). MANUTENTION - TRANSPORT - STOCKAGE

Les différents modèles sont livrés conditionnés, soit dans des cartons, des cartons sur palettes ou sur palettes filmées.

6). INSTALLATION - MISE EN ROUTE

**Le palan que vous venez d'acquérir ne doit être utilisé qu'avec une charge maximale égale à la charge nominale indiquée sur l'appareil.
Ce palan manuel est équipé en standard d'un limiteur de charge (sauf pour le modèle 250 kg)**

- Prévoir chaque fois que cela est possible des points fixes d'accrochage.
- Huiler copieusement les chaînes sur toute la longueur et s'assurer qu'elles ne sont pas vrillées.
- Effectuer quelques montées et descentes sans charge sur la longueur de la chaîne.
- Graisser les butées ou les rotules des crochets.
- S'assurer de la présence de la butée mécanique à 15 cm de l'extrémité de la chaîne.

Avant la mise en route, effectuer un essai dynamique :

Cet essai consiste à utiliser le palan en traction sous toutes ses positions de travail. On vérifie en particulier l'absence de déformation, le bon fonctionnement. On effectue une manœuvre complète. Mouvoir une charge correspondant à la valeur maximale utile du palan multipliée par le coefficient 1,1.

7). UTILISATION

Avant de lever une charge, vérifier :

- que la chaîne de charge est en parfait état et soigneusement huilée,
- que la chaîne de charge est normalement montée et ne présente pas de torsions, surtout lorsqu'il s'agit d'appareils travaillant mouflés,
- que la charge n'est pas supérieure à la charge indiquée sur la plaque apposée par le Constructeur,
- qu'il n'existe aucune cause de surcharges, telle que: adhérence au sol, coincement.

Pendant l'opération de levage, il est recommandé :

- de vérifier si l'élingage est correct en soulevant la charge avec précaution, pour s'assurer qu'elle prend une bonne position,

- aux opérateurs de se placer de telle façon qu'une rupture de chaîne ne risque pas de leur faire encourir un accident, - par un temps froid (environ de -15°C), de ne pas lever des charges supérieures à la moitié de la charge nominale, lorsque l'effort sur la chaîne de manœuvre est supérieur à la normale, d'arrêter la manœuvre car la charge est certainement supérieure à la force de l'appareil.

8). CONTRE INDICATIONS D'EMPLOI

L'utilisation des palans pour des tractions horizontales ou obliques est interdite, car le guidage des chaînes et la disposition des organes ne sont pas prévus pour cet emploi. Ces manœuvres conviennent particulièrement mal aux palans mouffés.

L'emploi simultané de plusieurs palans pour lever une même charge étant une manœuvre particulièrement dangereuse, elle ne devra être exécutée, s'il n'y a pas d'agent spécialement qualifié pour en prendre la responsabilité, que si les dispositifs utilisés ont été approuvés par votre fournisseur ou par un représentant d'un Organisme de Contrôle.

9). MAINTENANCE

PERIODICITE	TYPE DE VISITE	VERIFICATIONS / ENTRETIEN
1 mois	Examen visuel	<ul style="list-style-type: none"> - Etat extérieur - Etat de son mécanisme - Le bon état de la chaîne de charge et attaches (1) - Le bon état des crochets - Le bon état des organes accessoires - De poussierage - Graissage <ul style="list-style-type: none"> 1° - Huiler au moyen d'un chiffon la chaîne de charge (grade SAE 80). 2° - Huiler au moyen d'une burette les rotules des crochets haut et bas ainsi que les noix du moufle (pour les palans mouffés)
6 mois	Examen approfondi	<ul style="list-style-type: none"> - Le bon fonctionnement du frein, Le bon état de la noix - Changement des pièces d'usure (si nécessaire).

(1) :Maintenir la chaîne constamment propre et exempt de dépôt ou de limaille. Nettoyer si nécessaire avec du pétrole ou du gas-oil. Egoutter la chaîne et procéder à un nouveau huilage. En aucun cas, nettoyer la chaîne avec du diluant ou du dégraissant.

10) VERIFICATIONS

Vérifier régulièrement l'état d'usure de la chaîne, celle-ci devra être changée sans délai, si un maillon présentait des fêlures ou une déformation. L'usure sur chaque maillon ne doit pas excéder 10 % du diamètre du fil. Cote X suivant type de chaîne (chaîne neuve).

Les vérifications seront effectuées par une personne qualifiée. Il est conseillé de numérotter les palans et de tenir un registre d'entretien.

Mise en place de la chaîne :

- Prendre un fil électrique souple de 50 cm environ,
- L'introduire dans le guide chaîne en aluminium et pousser jusqu'à le ressortir de l'autre côté du guide chaîne,
- Accrocher la chaîne à l'extrémité du fil côté charge,
- Tirer sur le fil pour amener la chaîne en contact avec la noix (veiller en même temps à son positionnement : la soudure des maillons verticaux doit être intérieure à la noix).
- Fixer correctement l'ensemble butée de fin de course.



2) GUARANTEE OF MANUAL CHAIN HOIST :

Our equipment is guaranteed for a period of 1 year from the date of delivery for manually-operated equipment. If delivery is delayed for a reason beyond the control of the seller, the difference in date cannot be in excess of 3 months.

If the utilization (installation) of the equipment is delayed, the extension of the guarantee is limited to 3 months, non-cumulative, to be requested with written agreement.

The seller undertakes to remedy any operating vice resulting from a fault in the design, or implementation, of the components or the materials themselves.

The guarantee does not cover wear and tear*, nor accidents resulting from a lack of regular and periodical upkeep, it does not cover deterioration due to a lack of surveillance, incorrect manipulations or poor operation of the equipment in particular overloading, pulling sideways.

The guarantee does not apply each time dismantling, modification or changing of parts is carried out without our agreement or by a non-authorized agent.

The guarantee only applies to original spare parts from the constructor including chains.

During the guarantee period, the seller must, free of charge, replace or repair parts recognized as defective after examination by his qualified and authorized engineering department.

The guarantee excludes all other payment or compensation. Under the guarantee, the repairs are in principle carried out in the workshops of the seller or his agent authorized by the constructor. When work is carried out on the material outside these workshops, the manpower costs related to the dismantling or reassembly of these parts are borne by the seller when these operations are carried out solely by his staff or his agent authorized by the constructor. The replaced parts become the property of the seller and must be returned to him at his charge.

For components of special relative importance and not manufactured by the seller himself, and which carry the trademark of specialized constructors, the guarantee, which can vary depending on the constructor, is that which is issued by the latter.

* The guarantee does not apply to wearing parts defined by the constructor, see the list following:

- Lifting chain, Lifting head, Hooks, Friction disc of brake.

3) WHAT TO DO

Read these instructions carefully,

they will enable you to install and use your equipment correctly,

to maintain it in proper working order and to decrease any risks due to incorrect operation.

The constructor will not accept liability for any accident or damage caused by misuse or operation of the equipment in a manner other than as described below.

GENERAL

Read the instruction manual carefully and follow its recommendations at all times. Only use "original parts" during repair or maintenance. Keep the instruction manual and the recommendations for use near the equipment and available to the operator and the maintenance mechanic at all times.

TRANSPORT / STORAGE

Handle the equipment by its structure either using the fittings provided for this purpose or in its original packaging.

Store the equipment in a non-aggressive environment away from sources of dust or dampness etc.

Regularly clean and protect from corrosion (oiling etc.).

INSTALLATION / MAINTENANCE / SERVICING

Have the equipment installed by mechanically competent and trained personnel.

Ensure that safety regulations are complied with (safety harness, evacuation of work areas, warning signs, etc.).

Verify the strength of the structure to which the equipment is to be attached.

Scrupulously follow the installation instructions provided in the equipment's instruction manual.

The chain must be fitted in accordance with the instructions and oiled before any load is applied.

Formulate an inspection programme and record details of all maintenance carried out, particularly with regard to hooks, pulley blocks, the chain, the brake, the end stops, etc.
Replace any worn or suspect parts.
Verify that all safety items are in good working order (brake, end stop, etc.) in accordance with the instruction manual.
Regularly check the condition of the chain and hooks (joints, swivels, etc.).
If any distortion or abnormal wear is observed, the parts concerned must be replaced.
Keep the chain permanently clean and correctly oiled.
Periodically check tightness of bolts and assembly fixings.
Check that the chains are not twisted or damaged in any way.

DURING USE

Before any manoeuvre ensure that the load is adequately installed and fixed to the hook. The safety clip on the hook must be correctly closed. Balance the load correctly before moving it. Avoid lifting from a single point, use appropriate accessories (slings, cross struts, etc.). Take the load's centre of gravity into account.
When moving the load, make sure that it is high enough off the ground and sufficiently far away from any nearby machines to avoid collision with any obstacles along its route.
Avoid tipping the load or the hook when using a gantry crab.
Be aware of the safety rules to be observed during the various manoeuvres.
Operate the equipment in normal conditions of use (temperature, ambient atmosphere, etc.).
Equipment used outside should be adequately protected against the weather.
Oil the chain regularly under no-load conditions.
Inform a competent person following any dangerous or doubtful operation of the equipment (strange noise, abnormal behaviour, etc.).

4) WHAT NO TO DO

TRANSPORT / STORAGE

Do not put the equipment on anything without suitable support otherwise parts on the underside may become damaged.

INSTALLATION / MAINTENANCE / SERVICING

Never modify the equipment without the constructor's advice and authorisation.
Never modify the values and adjustments of the safety devices beyond the ranges specified in the instruction manual or without the constructors approval.
Never override limiting or safety equipment.

DURING USE

Do not allow the hook to pass over the heads of people below, whether loaded or not.
Never attempt to move a load greater than the maximum safe load indicated on the equipment.
Remember that accidental impacts or snagging of the load being handled with surrounding objects may provoke an overload.
Never remove the safety clips on the hooks.
Never jam, adjust or remove the end stops in order to increase left or right travel to more than would otherwise be possible.
Do not use the equipment for extracting or unjamming purposes or for lateral pulling etc.
Never use the equipment to transport people.
Do not touch any moving parts.
Never use the equipment if it is in bad condition (worn, bent, etc.).
Do not use spare parts of unknown or doubtful origin.
Never intentionally allow the load to tip over.
Do not provoke violent impacts with the equipment.
Do not constantly use the end stops as a means of stopping.
Never use the lifting chain as a sling.
Never attach a sling on the point of the hook (risk of hook being damaged and load falling).

Never use the hook in a slanting position.
Never twist the lifting chain (risk of pulley block turning over, etc.).
Do not leave a load suspended unless absolutely necessary.
Never use the equipment as an earth for welding.
Do not use the equipment for a purpose or in a situation for which it is not designed.
Do not use the safety devices as a means of measuring laden weight.
Do not operate jerkily as this provokes deterioration of the equipment.
Never pull the load sideways, bring the equipment to a position above the load before moving it.
Check that the equipment corresponds with the details on the delivery note attached to the packaging.

5) HANDLING - TRANSPORT - STORAGE

The various models are delivered either packed in cardboard boxes, in boxes on pallets or on film wrapped pallets.

6) INSTALLATION - COMMISSIONING

The hoist you have just acquired must only be used for a maximum load equal to the nominal load indicated on the apparatus.
The hand chain block is provided with a load limiter as standard equipment (except for the 250 kg model).

- Provide fixed anchoring points whenever possible.
- Oil the chains copiously along their entire length and make sure they are not twisted.
- Carry out several raising and lowering operations using the entire length of the chain with no load.
- Grease the hook swivel joints.
- Ensure that the mechanical stop is fitted at 15 cm from the end of the chain.

Carry out a dynamic test before commissioning :

This test consists of using the hoist with load at all working positions. Check that the hoist functions correctly and that there is no distortion. Carry out a complete manoeuvre, lifting a load corresponding to the hoist's maximum safe load multiplied by a coefficient of 1.1.

7) UTILISATION

Before lifting a load, check :

- that the lifting chain is in perfect condition and properly oiled,
- that the lifting chain is correctly fitted and not twisted, especially on equipment fitted with pulley blocks,
- that the load is not greater than the limit marked on the plate fitted by the Constructor,
- that no overload is likely to be caused by adhesion to the ground, jamming, etc.

During lifting, it is advisable :

- to initially lift the load with caution to check that the slings are adequate and correctly positioned,
- to not stand in a position where breakage of the chain may result in personal injury,
- to limit loads to half of the nominal load capacity during periods of cold weather (-15 °C),
- to stop the manoeuvre if the effort required on the chain is greater than normal as the equipment is almost certainly overloaded.

8) PRECAUTIONS

The use of the hoists for horizontal or oblique traction is forbidden as the chain guides and the positioning of other parts are not designed for this type of operation. such use is particularly unsuitable for block and pulley type equipment.

Since the simultaneous use of several hoists to lift the same load is a particularly dangerous manoeuvre, it should only be carried out in the presence of a specially qualified person able to accept full responsibility unless the devices used have been approved by your supplier or by a representative of a Quality Control Organisation.

9). MAINTENANCE

INTERVAL	TYPE OF CHECK	INSPECTION / UPKEEP
1 month	Visual examination	<ul style="list-style-type: none">- External condition- Condition of mechanism- Check that the loading chain and attachments are in good condition (1)- Check the hooks are in good conditions- Check the condition of accessories- Check that there is no dust- Check the greasing<ul style="list-style-type: none">1° - With a rag, oil the loading chain (oil grade SAE 80)2° - Use an oil-can to grease the heads of the hooks at the top and bottom, and also the hoist of the block (for blocks and pulleys)
6 months	In-depth examination	<ul style="list-style-type: none">- Correct operation of the brake- See that the sheave is in good condition- Change spare parts and check for wear

(1) :Always keep the chain clean and free of debris. Clean as necessary with paraffin or diesel, drain and re-oil. Do not clean the chain with thinners or degreasing agents under any circumstances.

10). CHECKS

Check the condition of the chain regularly, it should be changed immediately if any of its links are cracked or deformed. Link wear must not exceed 10 % of the diameter of the steel. Dimension X depends on chain type (new chain).

All checks must be carried out by a qualified person. We recommend that you number each hoist and keep a maintenance register.

Setting up the chain :

- Take a flexible electric wire of about 50 cm.
- Insert it into the aluminium chain-guide and push until it comes out on the other side of the chain-guide.
- Hook the chain onto the end of the wire on the load side.
- Pull the wire to bring the chain in contact with the sheave (at the same time check its position : the soldering of the vertical links must be on the inside).
- Fix the end-of-run stop ensemble correctly.



2) GARANTIE DER KETTENFLASCHENZÜGE

Unsere Geräte sind für die Dauer eines Jahres ab Lieferdatum garantiert, was die manuellen Geräte anbetrifft.

Wird der Versand aus einem vom Verkäufer unabhängigen Grund verschoben, so darf dieser Aufschub keinesfalls 3 Monate überschreiten.

Wird die Verwendung (Anordnung) des Geräts verschoben, ist die Verlängerung der Garantie (begrenzt auf 3 Monate, nicht kumulierbar) schriftlich zu beantragen und zu bestätigen.

Der Verkäufer verpflichtet sich, jeglichen Mangel aufgrund eines Fehlers beim Entwurf, bei der Ausführung, an den Bestandteilen oder den Werkstoffen selbst zu beheben. Der Verschleiss* und die aufgrund einer fehlenden regelmässigen und periodischen Wartung entstehenden Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt ebenfalls für Beschädigungen aufgrund mangelnder Überwachung, falscher Bedienung und unsachgemässer Verwendung der Geräte, insbesondere durch Überlastung, Schrägziehen.

Die Garantie ist ungültig bei jeder Demontage, Abänderung oder Auswechslung von Teilen ohne unsere Zustimmung oder durch eine nicht zugelassene Person.

Die Garantie gilt nur für Original-Ersatzteile des Herstellers, einschliesslich Ketten.

Während der Garantiezeit muss der Verkäufer die nach Prüfung durch seine qualifizierte und zugelassene technische Abteilung als defekt anerkannten Teile kostenlos ersetzen.

Alle anderen Dienstleistungen oder Entschädigungen sind von der Garantie ausgeschlossen. Die im Rahmen der Garantie durchgeführten Reparaturen erfolgen in der Regel in den Werkstätten des Verkäufers oder seines vom Hersteller zugelassenen Vertreters. Erfolgt die Reparatur ausserhalb seiner Werkstätten, gehen die Arbeitskosten für die Demontage und den erneuten Zusammenbau dieser Teile zu Lasten des Verkäufers, wenn diese Arbeiten ausschliesslich von seinem Personal oder seinem vom Hersteller zugelassenen Vertreter durchgeführt werden. Die ausgewechselten Teile gehen in das Eigentum des Verkäufers über und müssen ihm auf seine Kosten zurückgesendet werden.

Was die Organe von relativ besonderer Bedeutung anbetrifft, die nicht vom Verkäufer selbst hergestellt werden und die Marke eines spezialisierten Herstellers tragen, gilt die von ihm gewährte Garantie, die von einem zum anderen Hersteller unterschiedlich sein kann.

* Die Garantie gilt nicht für die vom Hersteller bestimmten Verschleisstteile:

- Hebekette, Hebenuss, Haken, Bremsscheibe.

3) WAS ZU TUN IST IM ALLGEMEINEN

Die in der Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen ab der ersten Inbetriebnahme aufmerksam lesen und befolgen. Bei Reparaturen oder Wartungsarbeiten nur « Originalteile » verwenden. Die Gebrauchsanweisung und die Verwendungsempfehlungen immer in der Nähe des Geräts bereithalten, damit der Bediener oder die mit der Wartung beauftragte Person darauf zurückgreifen kann.

TRANSPORT/LAGERUNG

Das Gerät an seiner Struktur oder mittels zu diesem Zweck vorgesehenen Vorrichtungen oder in seiner Originalverpackung handhaben.

Das Gerät vor aggressiven Umgebungen (Staub, Feuchte, usw.) geschützt lagern. Es muss gereinigt und gegen Korrosion geschützt werden (Schmierung, usw.).

INSTALLATION/WARTUNG/EINGRIFFE

Die Installation von einem geschulten und mechanisch kompetenten Personal durchführen lassen.

Dafür sorgen, dass die Sicherheitsregeln beachtet werden (Sicherheitsgeschirr, Freimachen der Arbeitsbereiche, Abgrenzung des Bereichs, usw.).

Sich vergewissern, dass die Befestigungsstruktur des Geräts solide genug ist.

Die in der Gebrauchsanweisung des Geräts enthaltenen Installationsanweisungen genauestens beachten.

Die Kette muss entsprechend der Anweisung montiert und dann ohne Last geölt werden.

Ein Inspektionsprogramm erstellen und alle an den Geräten, insbesondere an den Haken, am Unterblock, an der Kette, der Bremse, den Endanschlaghälften, usw. durchgeführten Wartungsarbeiten aufzeichnen.

Zweifelhafte oder verschlissene Teile auswechseln.

NACH EINEM LÄNGEREN STILLSTAND OBER BEI EINER ROUTINEKONTROLLE

Die Funktion und die Einstellung der Sicherheitsorgane entsprechend der Gebrauchsanweisung prüfen (Bremse, Endschalter, usw.).

Regelmässig den Zustand der Kette und der Haken prüfen (Gelenke, Drehanschlag, usw.).

Werden Verformungen oder anormaler Verschleiss festgestellt, müssen die Teile ausgewechselt werden.

Die Kette muss ständig sauber und korrekt geölt sein.

Die Spannung der Verbindungselemente prüfen.

Die Ketten auf Verwindung und Beschädigungen prüfen.

WÄHREND DER VERWENDUNG

Sich vor dem Einsatz vergewissern, dass die Last korrekt befestigt und am Haken installiert ist. Die Sicherheitsklinke der Haken muss korrekt geschlossen sein. Die Last vor ihrer Beförderung ins Gleichgewicht bringen. Das Heben an einem einzigen Punkt vermeiden, geeignete Zubehörteile verwenden (Ösen, Anschlaggeschirr, usw.)

Auf den Schwerpunkt der zu befördernden Last achten.

Sich während der Beförderung der Last vergewissern, dass sie genügend angehoben ist und sich in ausreichender Entfernung zu den benachbarten Maschinen oder sonstigen Anlagen befindet, um jegliches Hindernis während ihrer Beförderung zu vermeiden.

Bei Verwendung des Leitschlittens oder des Hallenkrans Pendelbewegungen der Last oder des Hakens vermeiden.

Die während dieser Tätigkeiten durchzuführenden Verhütungsvorschriften gut kennen.

Das Gerät unter normalen Verwendungsbedingungen benutzen (Umgebungstemperatur und -bedingungen, usw.).

Im Freien verwendete Geräte müssen gegen Unwetter geschützt werden.

Die Kette regelmässig ohne Last ölen.

Nach jedem gefährlichen Arbeitsgang oder im Zweifelsfall (anormale Geräusche, anormales Verhalten, usw.) die zuständigen Personen benachrichtigen.

4) WAS ZU LASSEN IST

TRANSPORT/LAGERUNG

Das Gerät nicht ohne geeigneten Träger abstellen, um die Beschädigung der Bestandteile der Unterseite zu vermeiden.

INSTALLATION/WARTUNG/EINGRIFFE

Das Gerät nicht ohne Prüfung und Genehmigung des Herstellers abändern.

Die Werte und Einstellungen der Sicherheitsorgane nicht ausserhalb der in der Anweisung vorgesehenen Grenzen bzw. ohne Zustimmung des Herstellers abändern.

Die Verhütungs- oder Begrenzungsausrüstungen nicht umgehen.

WÄHREND DER VERWENDUNG

Die Last nicht in Gegenwart des Personals transportieren. Den Haken mit oder ohne Last nicht über Personen führen.

Das Gerät nicht von einer unqualifizierten Person bedienen lassen.

Keine höhere Last als die am Gerät angegebene Höchstlast anheben.

Stösse oder ein versehentliches Hängenbleiben der beförderten Last können Überlastungen verursachen.

Die Sicherheitsklinke nicht aus den Haken entfernen.

Die Endanschlaghälften nicht blockieren, verstellen oder entfernen, um höher oder niedriger zu fahren als sie es gestatten.

Das Gerät nicht zum Ausreissen, Lösen oder seitlichen Ziehen, usw. verwenden.

Keine Personen mit dem Gerät transportieren.

Keine sich bewegenden Organe berühren.

Kein Gerät in schlechtem Zustand verwenden (Verschleiss, Verformung, usw.).

Keine zweifelhaften Ersatzteile verwenden, oder deren Ursprung unbekannt ist.

Die Last nicht absichtlich schwingen.

Keine brutalen Kontakte am Gerät verursachen.

Die mechanischen Anschläge nicht wiederholt als Anhaltmittel verwenden.

Die Hebekette nicht als Anschlaggeschirr verwenden.
Keine Last am Schnabel des Hakens transportieren (der Haken könnte beschädigt werden und die Last herunterfallen).
Den Haken nicht freitragend verwenden.
Die Lastketten nicht verwinden (Umkehrung des Unterblocks, usw.).
Keine hängende Last warten lassen, wenn dies nicht erforderlich ist.
Das Gerät nicht als Erdreferenz zum Schweißen verwenden.
Das Gerät nicht für eine Arbeit oder an einem Ort verwenden, für die es nicht vorgesehen ist.
Die Sicherheitsorgane nicht als Messmittel der getragenen Masse verwenden.
Ruckartige Bewegungen vermeiden, die zur Beschädigung des Geräts führen.
Die Last nicht schräg ziehen, das Gerät senkrecht zur Last stellen, bevor sie angehoben wird.
Bitte tragen sie die informationen des geräteschildes ihres flaschenzugs ein.

5) BEFÖRDERUNG - TRANSPORT - LAGERUNG

Die verschiedenen Modelle werden verpackt geliefert, entweder in Kartons, in Kartons auf Paletten oder auf Paletten mit Folienüberzug.

6) INSTALLATION - INBETRIEBSETZUNG

**Der von Ihnen erworbene Flaschenzug darf nur mit einer Höchstlast verwendet werden, die der am Gerät angegebenen Nennlast entspricht.
Dieser Handzug ist serienmässig mit einem Überlastbegrenzer ausgestattet (ausgenommen für das Modell 250 kg).**

- Nach Möglichkeit feste Einhängpunkte vorsehen.
- Die Ketten über ihre ganze Länge reichlich ölen und sich vergewissern, dass sie nicht verwunden sind.
- Einige Hebe- und Senkbewegungen ohne Last über die Kettenlänge durchführen.
- Die Anschläge und Kugelgelenke der Haken schmieren.
- Sich vergewissern, dass der mechanische Anschlag 15 cm vom Kettenende entfernt vorhanden ist.

Vor der Inbetriebsetzung einen dynamischen Versuch durchführen:

Dieser Versuch besteht darin, den Flaschenzug unter allen seinen Arbeitspositionen zu ziehen. Man prüft insbesondere die Abwesenheit von Verformungen und den einwandfreien Betrieb. Man führt einen kompletten Arbeitsgang durch. Eine Last bewegen, die dem maximalen Nutzwert des Flaschenzugs multipliziert mit dem Koeffizienten 1,1 entspricht.

7) VERWENDUNG (Siehe ebenfalls Paragraph « Was zu tun und zu lassen ist »)

Vor Heben einer Last prüfen, dass:

- die Lastkette in einwandfreiem Zustand und sorgfältig geölt ist,
- die Lastkette normal montiert ist und keine Verwindungen aufweist, insbesondere wenn es sich um mit Unterblöcken arbeitende Geräte handelt,
- die Last nicht schwerer ist als die auf dem Herstellerschild angegebene Last, keine Ursachen für Überlastungen vorhanden sind, wie z.B.: Haftung auf dem Boden, Verklemmung.

Während des Hebevorgangs wird empfohlen:

- zu prüfen, dass die Last korrekt eingehängt ist, indem man sie vorsichtig anhebt, um sich zu vergewissern, dass sie eine richtige Position einnimmt,
- dass sich die Bediener an einem Ort aufhalten, an dem sie bei einem Kettenbruch kein Unfallrisiko eingehen,
- bei kaltem Wetter (ca. - 15°C) keine Lasten zu heben, die schwerer sind als die Hälfte der Nennlast,
- wenn die Belastung an der Haspelkette grösser ist als normal, den Hebevorgang abubrechen, da die Last sicher schwerer ist als die Kraft des Geräts.

8) SACHWIDRIGE VERWENDUNG

Die Verwendung der Flaschenzüge für waagrechtes oder schräges Ziehen ist untersagt, da die Kettenführung und die Anordnung der Organe nicht dafür vorgesehen sind. Insbesondere Flaschenzüge mit Unterblöcken sind für derartige Arbeiten ungeeignet.

Da die gleichzeitige Verwendung von mehreren Flaschenzügen zum Heben einer gleichen Last eine besonders gefährliche Arbeit ist, darf sie nur ausgeführt werden, wenn kein speziell ausgebildeter Bediener die Verantwortung dafür übernehmen kann, wenn die verwendeten Vorrichtungen von Ihrem Lieferanten oder einem Vertreter eines Kontrollbüros zugelassen wurden.

9) WARTUNG

PERIODIZITÄT	ART DER PRÜFUNG	ÜBERPRÜFUNG / WARTUNG
1 Monat	Sichtprüfung	<ul style="list-style-type: none">- Äusserer Zustand- Zustand des Mechanismus- Zustand der Lastkette und Halterungen (1)- Zustand der Haken- Zustand der Nebenorgane- Verstaubung- Schmierung1° - Die Lastkette mit einem Tuch ölen (Öl Grad SAE 80).2° - Die Gelenke des oberen und unteren Hakens sowie die Unterblocknüsse (wenn vorhanden) mit einer Ölkanne ölen.
6 Monate	Gründliche Prüfung	<ul style="list-style-type: none">- Funktionsweise der Bremse- Zustand der Nuss- Auswechseln von Verschleisssteilen

(1) - Die Kette ständig sauber halten, ohne Ablagerungen oder Späne. Bei Bedarf mit Roh- oder Gasöl reinigen. Die Kette abtropfen lassen und nochmals ölen. Sie darf in keinem Fall mit einem Verdünnungs- oder Entfettungsmittel gereinigt werden.

10) ÜBERPRÜFUNGEN

Regelmässig den Verschleisszustand der Kette überprüfen. Sie ist unverzüglich auszuwechseln, wenn ein Glied Risse oder eine Verformung aufweist. Der Verschleiss der einzelnen Glieder darf nicht mehr als 10 % des Drahtdurchmessers betragen. Mass X je nach Kettentyp (neue Kette) (siehe Tabelle Seite 6). Die Überprüfungen sind von einer qualifizierten Person durchzuführen. Es wird empfohlen, die Flaschenzüge zu nummerieren und ein Wartungsheft anzulegen.

Anbringen der Kette:

- Einen ca. 50 cm langen Litzendraht nehmen,
- ihn durch die Aluminium-Kettenführung schieben bis er an der anderen Seite wieder heraustritt,
- die Kette am lastseitigen Ende des Drahts einhängen,
- den Draht ziehen bis die Kette die Nuss berührt
(gleichzeitig auf ihre Positionierung achten:
die Schweissnaht der senkrechten Glieder muss auf die Nuss gerichtet sein);
- die Endanschlaghälften korrekt befestigen.

2) GARANTIE

Op onze handtakels is een garantie periode van toepassing van één jaar na levering.

Indien buiten onze invloed de ingebruikstelling is vertraagd, dan kan de garantie periode maximaal 3 maanden worden verlengd. Verlenging van de garantie periode moet vooraf worden aangevraagd en schriftelijk zijn bevestigd.

Wij hebben de verplichting eventuele gebreken te herstellen die voortkomen uit het concept, de materiaalkeuze, de uitvoering en de keuze van toegeleverde componenten.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen die slijten in het kader van normaal gebruik, of defect raken als gevolg van nalatig onderhoud. Uitgesloten is schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, foutieve handelingen in het bijzonder als gevolg van overbelasting, gebrek aan smering (ketting en vertanding) of schuintrekken.

Aanspraak op garantie vervalt indien binnen de garantie periode, zonder onze toestemming, niet bevoegde personen de loopkat hebben gedemonteerd, onderdelen vervangen of wijzigingen (*mechanisch*) hebben aangebracht.

Garantie is alleen van toepassing op originele onderdelen en ketting welke seriematig in onze fabriek zijn gemonteerd.

Gedurende de garantie periode zullen voor garantie in aanmerking komende onderdelen gratis door ons of onze gemachtigde worden vervangen nadat onderzoek heeft aangetoond dat er sprake is van een verborgen gebrek.

De garantie sluit elke andere vorm van compensatie, aansprakelijkheid of kostenvergoeding uitdrukkelijk uit.

Onder garantie uitgevoerde reparaties dienen in principe in onze werkplaats of in die van onze gemachtigde te worden uitgevoerd. Garantie reparaties op locatie worden alleen vergoed indien deze door ons of onze gemachtigde zijn uitgevoerd. Vervangen onderdelen worden ons eigendom en dienen aan ons te worden geretourneerd. Indien betreffend onderdeel niet binnen 14 dagen aan ons retour wordt gezonden zullen de gemaakte kosten niet worden vergoed en de ter beschikking gestelde onderdelen alsnog worden doorberekend.

Op relatief belangrijke onderdelen welke door derden zijn geproduceerd en als zodanig herkenbaar zijn, is de garantie van toepassing als gehanteerd door deze producent. Betreffende garantie bepalingen kunnen afwijken van deze bepalingen.

Garantie is niet van toepassing op onderdelen welke in het kader van normaal gebruik en regulier onderhoud toch kunnen slijten en tijdens de totale levensduur enkel malen voor vervanging in aanmerking kunnen komen. Deze onderdelen zijn: Haalschijf, Remvoering, Kettinggeleider, Haalketting, Hijsketting, Haken

3) WAT MEN WEL MOET DOEN

Hanteer de takel met omzichtigheid, gebruik bij opslag hiervoor geëigende hulpmiddelen of laat het in de originele verpakking.

Bij opslag, de takel in een droge niet agressieve omgeving opbergen.

Wees er zeker van dat de takel schoon en beschermd is tegen corrosie. (ketting smeren etc.)

De takel moet worden geïnstalleerd door een bevoegd monteur.

Let er op dat de bovenliggende constructie voldoende sterk is om veilig te kunnen werken.

Zorg er voor dat aan alle veiligheidseisen wordt voldaan (opgeruimde werkvloer, vluchtwegen, veiligheidsinstructies)

Stel een onderhoudsprogramma op en noteer alle uitgevoerde werkzaamheden en eventuele bijzonderheden m.b.t. de baan.

Zodra een afwijking of overmatige slijtage wordt geconstateerd, moeten betreffende onderdelen worden vervangen.

Gebruik alleen originele onderdelen behorende bij het betreffende type takel.

Vervang elk verdacht of versleten onderdeel.

De takel moet worden onderhouden, overeenkomstig de instructies van dit handboek.

Bij takels met een duwloopkat moet het geheel worden verplaatst door tegen de last te duwen.

De maatregelen ter bevordering van de veiligheid moeten bij de gebruiker bekend zijn.

Breng de last op voldoende hoogte alvorens te gaan rijden en let tijdens het rijden goed op dat eventuele botsingen met andere objecten wordt vermeden.

Gebruik het takel alleen onder normale werkomstandigheden (omgevingstemperatuur, atmosfeer ...).

Takels voor permanente buiten opstelling moeten afdoende worden beschermd tegen weersinvloeden. (b.v. regendak)

Maak aantekening van eventuele ongelukken of bijna ongelukken en noteer afwijkend geluid of gedrag.

4) WAT MEN NIET MOET DOEN

- Verplaats de takel nooit door aan de haalketting te trekken.
 - Zet de takel niet zomaar op de grond, maar zorg voor afdoende bescherming om beschadiging aan uitstekende delen te voorkomen.
 - Laat de takel nooit vallen.
 - Verander nooit iets aan de takel tenzij de fabrikant hiertoe opdracht heeft gegeven.
 - Verander zonder toestemming van de fabrikant nooit de afstellingen van onderdelen die bepalend zijn voor de veiligheid, anders dan binnen de grenzen zoals in het instructieboek aangegeven.
 - Ga nooit zelf aan het repareren of wijzigen van instellingen zonder toestemming van de fabrikant of zijn gemachtigde.
 - Voorkom dat onbevoegde personen de takel bedienen.
 - Gebruik de takel nooit om personen te vervoeren.
 - Raak geen bewegende delen aan.
 - Bedien de takel niet als je fysieke conditie je beperkingen oplegt.
 - Gebruik de takel nooit indien deze in slechte conditie verkeert.
 - Gebruik nooit tweedehands onderdelen of onderdelen waarvan de herkomst niet bekend is.
 - Voorkom dat de last overmatig gaat slingeren.
 - Voorkom dat de takel wordt bloot gesteld aan schokbelastingen.
 - Leid de bediener niet af als deze de takel bedient.
 - Laat de last niet in de takel hangen als dit niet noodzakelijk is.
 - Gebruik de takel nooit als aarde tijdens het lassen.
 - Gebruik de takel nooit voor doeleinden of in een omgeving waar deze niet voor is ontworpen of bestemd.
 - Stel de takel niet bloot aan een agressieve atmosfeer of hoge temperaturen.
 - Sleep de last nooit van opzij, wees er zeker van dat de takel loodrecht boven de last is gepositioneerd voordat de hijsbeweging wordt ingezet.
 - Verplaats nooit een last met andere personen in de onmiddellijke nabijheid. Ga nooit met een last in de haak over andere personen heen.
 - Gebruik de hijsketting nooit als strop.
 - Verwijder nooit de veiligheidsveer in de hijshaak.
 - Overschrijd nooit het maximum hijsvermogen als aangegeven op de takel.
 - Schokbelastingen en botsingen met andere objecten kunnen extreme belastingen veroorzaken.
 - Verwijder nooit de beschermkap van de haalketting.
- Hijs nooit met de punt van de hijshaak.
Voorkom dat de takel wordt bloot gesteld aan schokbelastingen.
Leid de bediener niet af als deze de takel bedient.

5) TRANSPORT - OPSLAG

- De verschillende modellen worden geleverd in kartonnen dozen, in dozen op pallets of op pallets met krimpfolie.

6) INSTALLATIE – INGEBRUIKNAME

**Het takel dat u zojuist heeft ontvangen, mag alleen gebruikt worden voor een maximale belasting overeenkomstig de nominale last als aangegeven op het apparaat.
Deze handtakel is standaard uitgerust met een lastbeperker (behalve het model voor 250 kg).**

- Zorg voor een deugdelijk ophangpunt.
- Olie de hijsketting over de gehele lengte en verzeker u ervan dat ze niet zijn gedraaid.
- Voor enkele hijs- en strijkbewegingen uit waarbij u, zonder last, de gehele lengte van de ketting gebruikt.
- Smeer de draaiende delen van de haak.
- Controleer of de kettingstop is bevestigd op 15 cm van het einde van de hijsketting.

Voer een dynamische test uit voor ingebruikname:

Deze test bestaat uit het gebruiken van het takel met last in alle posities. Controleer of het takel correct functioneert en dat er geen verdraaiingen van de hijsketting optreden. Voer een complete manoeuvre uit, hef een last welke overeenkomt met de maximumbelasting van het takel verhoogt met 10%.

7) GEBRUIK

Controleer voor het ingebruikstellen:

- of de hijsketting in perfecte conditie is en voldoende gesmeerd
- of de hijsketting correct is gemonteerd en niet gedraaid zit
- of de last niet groter is dan de maximum last aangegeven op het takel
- of er geen overbelasting plaatsvindt doordat de last is ingeklemd of ergens achter blijft steken

Tijdens het gebruik is het raadzaam:

- soms voorzichtig de last te hijsen om te controleren of de bevestigingen goed zijn aangebracht
- ga zodanige staan dat bij calamiteiten persoonlijk letsel is uitgesloten.
- bij koud weer (-15°C) de maximum belasting te halveren
- de manoeuvre te stoppen als de belasting van de ketting groter wordt dan normaal, omdat dan vrijwel zeker de installatie wordt overbelast.

8) VOORZORGSMAATREGELEN

Het horizontaal of omgekeerd gebruik van handtakels is verboden omdat een goede werking van de lastdrukrem niet is verzekerd en de kettinggeleider hiervoor niet geschikt is.

Daar het gelijktijdig met meerdere handtakels een en dezelfde last hijsen tot gevaarlijke situaties aanleiding kan geven, mag dit alleen worden uitgevoerd door een bevoegd persoon die de volledige verantwoordelijkheid kan nemen en de takels vooraf zijn goedgekeurd voor deze handeling door uw leverancier of door een vertegenwoordiger van een veiligheidsinspektiedienst.

9). ONDERHOUD

INTERVAL	SOORT CONTROLE	INSPECTIE / ONDERHOUD
1 maand	visuele inspectie	- externe conditie - conditie van het mechanisme - hijsketting en bevestigingen (1) - conditie van de haken - conditie overige delen - controleer op vervuiling - smering 1° met een lap de hijsketting invetten (olie type SAE80) 2° gebruik een oliespuit om de draaipunten van de haken, en de nestenschijf in het onderblok te smeren
6 maanden	grondige inspectie	- correcte werking van de lastdrukrem - controleer de nestenschijf - controleer op slijtage en vervang versleten onderdelen.

(1) Houdt de ketting altijd vrij van vuil. Reinig zondig met petroleum of diesel. Gebruik nooit thinner of andere ontvettende reinigingsmiddelen.

10) CONTROLE

Controleer regelmatig de conditie van de ketting. Deze moet onmiddellijk worden vervangen indien een van de schakels is beschadigd of vervormd. Slijtage van de schakels mag niet meer zijn dan 10% van de diameter van de schalm.

Alle controles dienen te worden uitgevoerd door een daartoe bevoegd persoon. Wij raden u aan elke takel te nummeren en een onderhoudsregister bij te houden.

Montage van de hijsketting:

- Neem een flexibele stuk snoer van ca. 50cm.
 - Voer dit in, tussen de kettinggeleider en nestenschijf, tot deze er aan de andere kant weer uitkomt.
 - Bevestig de ketting aan het eind van deze draad aan de kant van het belaste part.
 - Trek aan de kabel teneinde de ketting in de eerste uitsparing van de nestenschijf te brengen, (controleer tegelijkertijd de positie van de schakels; de las van de schakels dient naar de nestenschijf gericht te zijn).
 - Monteer de kettingstop op ca. 150 mm van het einde van de hijsketting.
- Bij tweeparts takels wordt het einde van de ketting in de traverse van de bovenhaak gemonteerd. Let op dat de ketting niet gedraaid zit en de kettingstop dwars op het takelhuis gemonteerd zit.



2) GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per un periodo di 1 anno dalla data di consegna (per gli apparecchi manuali).

In caso di ritardata spedizione per ragioni indipendenti dal venditore, la garanzia viene prorogata di 3 mesi.

In caso di utilizzo (installazione) ritardato dell'apparecchio, la garanzia può essere prorogata al massimo di 3 mesi, non cumulabili, previa richiesta e conferma scritte.

Il venditore s'impegna ad eliminare qualsiasi difetto di funzionamento derivante da errore di progettazione o d'esecuzione o imputabile ai componenti o ai materiali utilizzati.

La garanzia non copre l'usura *, né le avarie derivanti da mancata effettuazione della manutenzione su base regolare e periodica. Sono esclusi anche i danni derivanti da mancata sorveglianza, manovre errate ed uso improprio degli apparecchi, in particolare in caso di sovraccarico e tiro di traverso.

La garanzia decade in seguito a smontaggio, modifica o sostituzione di parti senza il benestare del costruttore o da parte di persone non autorizzate.

La garanzia è applicabile esclusivamente alle parti ed ai ricambi originali, comprese le catene.

Durante il periodo di garanzia il venditore è tenuto a sostituire o riparare gratuitamente i particolari riconosciuti difettosi previo esame da parte di proprio personale tecnico qualificato ed autorizzato. Sono esclusi dalla presente garanzia ogni e qualsiasi ulteriore prestazione e indennizzo.

Sono esclusi dalla presente garanzia ogni e qualsiasi ulteriore prestazione e indennizzo.

Le riparazioni in garanzia vengono effettuate in linea di massima presso gli stabilimenti del venditore o di un suo tecnico riconosciuto dal costruttore. Se l'intervento sulle attrezzature avviene fuori dagli stabilimenti del venditore, le spese di manodopera inerenti al montaggio ed al rimontaggio delle parti in questione sono a carico del venditore, a condizione che le operazioni in oggetto vengano effettuate esclusivamente da suo personale o da un suo tecnico riconosciuto dal costruttore. I particolari sostituiti sono di proprietà del venditore e devono essere ad esso restituiti a sue spese.

Per organi particolarmente importanti di produzione di terzi, recanti il marchio di costruttori specializzati, trova applicazione la garanzia concessa dal rispettivo costruttore.

* La garanzia non è applicabile ai seguenti particolari d'usura specificati dal costruttore:

- Catena di sollevamento, Ruota a impronte (noce) di sollevamento, Ganci, Disco di frizione del freno

3) DISPOSIZIONI

GENERALITÀ

Leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale fin dal primo avviamento. In occasione di interventi di riparazione o manutenzione utilizzare esclusivamente "ricambi originali".

Tenere sempre il manuale d'istruzioni e le istruzioni per l'uso vicine all'apparecchio ed a portata di mano dell'operatore e del tecnico incaricato della manutenzione.

TRASPORTO / STOCCAGGIO

Maneggiare l'apparecchio afferrandolo per la struttura o per gli appositi dispositivi o nell'imballaggio originale.

Conservare l'apparecchio al riparo dagli agenti aggressivi (polvere, umidità etc.), pulito e protetto contro la corrosione (ingrassaggio etc.).

INSTALLAZIONE / MANUTENZIONE / INTERVENTI

Far eseguire l'installazione dell'apparecchio da tecnici qualificati, competenti dal punto di vista meccanico.

Imporre il rispetto dei regolamenti di sicurezza (cinture di sicurezza, sgombero della zona dei lavori, interdizione della zona etc.).

Accertarsi della rigidità della struttura di fissaggio dell'apparecchio.

Seguire scrupolosamente le istruzioni per l'installazione riportate nel manuale d'uso dell'apparecchio.

La catena dev'essere installata in conformità al manuale, quindi lubrificata senza carico.

Definire un programma di ispezione e registrare tutte le operazioni di manutenzione effettuate sugli apparecchi e più particolarmente su ganci, gruppi bozzello, catena, freno, interruttori di finecorsa etc.

Sostituire qualsiasi elemento usurato o comunque sospetto.

IN SEGUITO AD ARRESTO PROLUNGATO O DURANTE UN CONTROLLO DI ROUTINE

Verificare il funzionamento e la regolazione degli organi di sicurezza (freno, finecorsa, ...) in conformità al manuale.

Verificare regolarmente lo stato della catena e dei ganci (articolazione, arresto girevole etc.).

Se vengono rilevate deformazioni o usure anomale, i componenti devono essere sostituiti.

Lasciare sempre la catena pulita e correttamente lubrificata.

Verificare il serraggio degli elementi d'assemblaggio.

Verificare che le catene non siano attorcigliate e non presentino lesioni.

DURANTE L'USO

Accertarsi, prima della manovra, che il carico sia correttamente fissato ed installato sul gancio. Il nottolino d'arresto di sicurezza dei ganci dev'essere chiusa correttamente. Equilibrare correttamente il carico prima di spostarlo. Evitare il sollevamento in un unico punto, utilizzare gli accessori adatti (staffe, bilancino etc.).

Fare attenzione al baricentro del carico da movimentare.

Durante la movimentazione del carico, accertarsi che sia sufficientemente sollevato e scostato dalle macchine tutt'intorno e da altri oggetti in modo da evitare eventuali ostacoli durante lo spostamento.

Evitare di far oscillare il carico o il gancio quando si usa il carrello d'azionamento o il carroponete

Conoscere perfettamente le disposizioni in materia di prevenzione da adottare durante le manovre.

Utilizzare le attrezzature in condizioni d'impiego normali (temperatura, atmosfera, ambiente etc.).

Gli apparecchi utilizzati all'esterno devono essere protetti quanto più possibile contro le intemperie.

Lubrificare regolarmente la catena senza carico.

Allertare il personale competente in séguito ad operazioni pericolose od aspetti dubbi d'un apparecchio (rumorosità anomala, comportamento anomalo etc.).

4) DIVIETI

TRASPORTO / STOCCAGGIO

Non posare l'apparecchio senza l'apposito supporto, per evitare di danneggiare i componenti della superficie inferiore.

INSTALLAZIONE / MANUTENZIONE / INTERVENTI

Non modificare l'apparecchio senza preventiva analisi ed autorizzazione del costruttore.

Non modificare i valori e le regolazioni degli organi di sicurezza oltre i limiti previsti dal manuale o senza il benestare del costruttore.

Non by-passare le apparecchiature di prevenzione e di limitazione.

DURANTE L'USO

Non trasportare carichi senza aver preventivamente allontanato il personale. Non far passare il gancio - con o senza carico - sopra alla testa del personale.

Non far usare l'apparecchio a personale non qualificato.

Non sollevare carichi superiori al limite massimo indicato sull'apparecchio. Gli urti o l'aggancio accidentale del carico movimentato contro oggetti circostanti possono provocare sovraccarichi.

Non eliminare il nottolino d'arresto dei ganci.

Non bloccare, regolare o togliere i finecorsa per andare in alto o in basso più di quanto consentito dagli stessi.

Non utilizzare l'apparecchio per strappare, disincagliare o tirare lateralmente.

Non trasportare alcuno con l'apparecchio.

Non toccare gli organi in movimento.

Non utilizzare l'apparecchio se non è in buono stato (usura, deformazione etc.).

Non utilizzare parti di ricambio strane o di origine sconosciuta.

Non abbambinare il carico intenzionalmente.

Non provocare contatti bruschi sull'apparecchio.

Non utilizzare i finecorsa meccanici come mezzo d'arresto ripetitivo.

Non utilizzare la catena di sollevamento a mo' d'imbragatura.

Non imbragare sul becco del gancio (rischio di deterioramento del gancio e caduta del carico).

Non utilizzare il gancio in condizioni instabili.

Non attorcigliare le catene di carico (ritorno bozzello etc.).

Non lasciare in attesa carichi sospesi se non è strettamente necessario.

Non utilizzare l'apparecchio come riferimento di terra per la saldatura.

Non utilizzare l'apparecchio per usi o in luoghi non previsti.
Non utilizzare gli organi di sicurezza per misurare il peso applicato.
Non utilizzare i comandi a sproposito (evitare di premere i tasti a ripetizione), perché ciò provoca il deterioramento dell'apparecchio.
Non tirare il carico di traverso, posizionare l'apparecchio sulla verticale del carico prima di movimentarlo.
Verificare che il materiale ricevuto corrisponda alla distinta presente nell'imballaggio.

5) MANUTENZIONE - TRASPORTO - STOCCAGGIO

I diversi modelli vengono forniti confezionati in cartoni o in cartoni su pallet o su pallet avvolti con pellicola.

6) INSTALLAZIONE - MESSA IN FUNZIONE

Il paranco dev'essere utilizzato con un carico massimo uguale al carico nominale indicato sull'apparecchio. In esecuzione standard il paranco manuale è dotato di limitatore di carico (escluso il modello da 250 kg).

- Prevedere per quanto possibili dei punti fissi di aggancio.
- Lubrificare abbondantemente le catene su tutta la lunghezza ed accertarsi che non siano attorcigliate.
- Effettuare alcune risalite e discese senza carico su tutta la lunghezza della catena.
- Ingrassare i finecorsa o il giunto a snodo dei ganci.
- Accertarsi della presenza del finecorsa meccanica a 15 cm dall'estremità della catena.

Prima della messa su strada, effettuare una prova dinamica:

La prova consiste nell'utilizzare il paranco in trazione in tutte le posizioni di lavoro. Devono essere verificati, in particolare, l'assenza di deformazioni ed il corretto funzionamento. Dev'essere effettuata una manovra completa. Spostare un carico corrispondente al valore massimo utile del paranco moltiplicato per il coefficiente 1,1.

7) USO

Prima di sollevare un carico, verificare:

- che la catena di carico sia in perfetto stato ed accuratamente lubrificata
- che la catena di carico sia installata normalmente e non presenti torsioni, soprattutto quando si tratta di apparecchi che lavorano con bozzelli,
- che il carico non sia superiore a quello indicato sulla targhetta apposta dal Costruttore,
- che non siano presenti cause di sovraccarichi, quali aderenze al suolo, inceppamenti.

Durante l'operazione di sollevamento, si raccomanda:

- di verificare se l'imbragatura è corretta sollevando il carico con precauzione, per accertarsi che assuma una posizione corretta;
- agli operatori di posizionarsi in modo tale che una rottura della catena non rischi di provocare incidenti;
- alle basse temperature (circa - 15°C), di non sollevare carichi superiori alla metà del carico nominale;
- quando lo sforzo sulla catena di manovra è superiore al normale, di fermare la manovra perché il carico è certamente superiore alla forza dell'apparecchio.

8) CONTROINDICAZIONI PER L'USO

È vietato utilizzare i paranchi per tirare in senso orizzontale o obliquo, perché la guida delle catene e la disposizione degli organi non sono previste per quest'uso. Tali manovre non sono particolarmente adatte ai paranchi con bozzelli. Poiché l'impiego contemporaneo di diversi paranchi per sollevare uno stesso carico costituisce una manovra particolarmente pericolosa, ci si dovrà astenere dall'eseguirli salvo in presenza di tecnici espressamente qualificati in grado di assumersi la responsabilità, e purché i dispositivi utilizzati siano stati approvati dal fornitore o da un rappresentante di un Organismo di controllo.

9) MANUTENZIONE

INTERVALLO	TIPO DI VISITA	CONTROLLI / MANUTENZIONE
1 mese	Ispezione visive	<ul style="list-style-type: none">- Condizioni esterne- Condizioni del meccanismo- Buono stato della catena di carico e agganci (1)- Condizioni dei ganci- Condizioni degli organi accessori- Eliminazione della polvere- Ingrassaggio<ul style="list-style-type: none">1° Lubrificare la catena di carico servendosi di un panno (olio tipo SAE80)2° Lubrificare con un oliatore il giunto a snodo dei ganci superiore e inferiore e le noci del bozzello (per i paranchi con bozzelli)
6 mesi	Esame approfondito	<ul style="list-style-type: none">- Corretto funzionamento dei freni- Buone condizioni della noce- Sostituzione dei particolari d'usura

(1) Mantenere la catena sempre pulita ed esente da depositi o particelle di metallo. Pulire all'occorrenza con petrolio o gasolio. Sgocciolare la catena e procedere ad una nuova lubrificazione. Non usare mai diluente o sgrassante per pulire la catena.

10) CONTROLLI

Controllare regolarmente lo stato d'usura della catena, che dovrà essere immediatamente sostituita se una maglia presenta lesioni o deformazioni. L'usura sulle singole maglie non deve superare il 10% del diametro del cavo. Quota X a seconda del tipo di catena (catena nuova). (Vedere tabella pag. 6).

I controlli dovranno essere effettuati da un tecnico qualificato. Si consiglia di numerare i paranchi e di tenere un registro di manutenzione.

Installazione della catena:

- Prendere un cavetto elettrico flessibile di 50 cm circa.
- Introdurlo nel guidacatena in alluminio e spingere fino a farlo uscire dall'altra parte del guidacatena.
- Agganciare la catena all'estremità del cavo lato carico.
- Tirare il cavetto per condurre la catena a contatto con la noce (facendo nel contempo attenzione al posizionamento: la saldatura delle maglie verticali dev'essere interna alla noce.).
- Fissare correttamente l'assieme fincorsa meccanico.



2- GARANTIA DE LOS CARROS MANUALES

Nuestros polipasto manual con cadena están garantizados para una duración de 1 año a partir de la fecha de entrega, para los aparatos manuales.

Si la expedición se difiere por alguna razón independiente del vendedor, el desfase no puede superar los 3 meses.

Si la utilización (*la implantación*) del aparato se difiere, se debe solicitar la extensión de la garantía (limitada a 3 meses, no acumulable) con acuerdo escrito.

El vendedor se compromete a remediar cualquier vicio de funcionamiento proveniente de un defecto en el diseño, la ejecución, los componentes o los materiales mismos.

La garantía no cubre el desgaste*, ni las averías que resulten de una falta de mantenimiento regular y periódico; no cubre los deterioros debidos a una falta de vigilancia, a falsas maniobras y a una mala utilización de los aparatos, particularmente por sobrecarga, tirada lateral.

La garantía no se aplicará cuando se realice un desmontaje, modificación o cambio de piezas sin nuestro acuerdo o a través de un interventor no autorizado.

La garantía sólo se aplica a piezas de recambio de origen del constructor, incluidas las cadenas.

Durante la validez de la garantía, el vendedor debe reemplazar o reparar gratuitamente las piezas reconocidas como defectuosas después de un examen por su servicio técnico calificado y autorizado.

La garantía excluye cualquier otra prestación o indemnización. En principio, las reparaciones, a título de la garantía, se efectúan en los talleres del vendedor o de su agente autorizado por el constructor. Cuando la intervención en el material se efectúe fuera de los talleres, los gastos de mano de obra aferentes al desmontaje o al montaje de estas piezas serán soportadas por el vendedor, cuando estas operaciones sean efectuadas exclusivamente por su personal o su agente autorizado por el constructor. Las piezas reemplazadas se convierten en propiedad del vendedor y deben serle enviadas a su cargo.

Para los órganos de una importancia relativa particular no fabricados por el vendedor mismo y que lleven la marca de constructores especializados, la garantía, que puede variar según el constructor, es aquella que es consentida por éste.

* La garantía no se aplicará a las piezas de desgaste determinadas por el constructor:

- Cadena de elevación, Rueda dentada de elevación, Ganchos, Disco de fricción del freno

3 - LO QUE SE DEBE HACER

Es imperativo leer cuidadosamente estas consignas, para permitirle instalar, utilizar, mantener en buen estado su aparato, y disminuir el riesgo debido a una mala utilización. Cualquier utilización contraria a lo que se recomienda a continuación, presenta peligros, y por ello, el constructor rechazará cualquier responsabilidad. Sírvase respetar las consignas enumeradas a continuación.

EN GENERAL

Leer y seguir cuidadosamente las instrucciones mencionadas en el manual de instrucciones desde la primera puesta en servicio. Durante la reparación o el mantenimiento, utilizar sólo « piezas originales ». Tener siempre el manual de instrucciones, así como las consignas de utilización a proximidad del aparato y a disposición del operador y de la persona encargada del mantenimiento.

TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

Manipular el aparato por su estructura, o por los dispositivos previstos para este efecto, o en su embalaje original. Almacenar el aparato al abrigo de ambientes agresivos (polvo, humedad, etc.). Deberá ser limpiado y protegido contra la corrosión (engrase, etc.).

INSTALACION / MANTENIMIENTO / INTERVENCIONES

Hacer que la instalación sea efectuada por un personal formado, competente mecánicamente.

Imponer el respeto a las reglas de seguridad (arnés, liberación de las zonas de trabajo, consignar la zona, etc.).

Controlar la rigidez de la estructura de fijación del aparato.

Seguir escrupulosamente las instrucciones de instalación mencionadas en el manual de instrucciones del aparato.

La cadena debe ser montada conforme al manual y luego lubricada sin carga

Establecer un programa de inspección y registrar todas las operaciones de mantenimiento efectuadas en los

aparatos y en particular: los ganchos, los conjuntos de aparejos, la cadena, el freno, los topes de final de carrera, etc.

Reemplazar cualquier elemento sospechoso o desgastado

TRAS UNA PARADA PROLONGADA O DURANTE UN CONTROL DE RUTINA

Verificar el funcionamiento y el ajuste de los órganos de seguridad (freno, final de carrera, etc.) conforme al manual de instrucciones.

Verificar regularmente el estado de la cadena y de los ganchos (articulación, tope giratorio, etc.).

Si se constata una deformación o un desgaste anormal, las piezas deben cambiarse.

Dejar la cadena limpia y correctamente lubricada en permanencia.

Verificar el apriete de los elementos de ensamblaje.

Verificar que las cadenas no estén enroscadas y que no presenten ningún daño.

DURANTE LA UTILIZACION

Verificar antes de la manipulación que la carga esté correctamente fijada e instalada en el gancho. La lengüeta de seguridad de los ganchos debe estar correctamente cerrada. Equilibrar correctamente la carga antes de desplazarla.

Evitar la elevación en un punto único, utilizar los accesorios adecuados (eslingas, vigas, etc.).

Cuidado con el centro de gravedad de la carga por desplazar.

Durante el desplazamiento de la carga, controlar que esté suficientemente elevada y alejada de las máquinas cercanas y otros elementos, para evitar cualquier obstáculo durante su desplazamiento.

Evitar el balanceo de la carga o del gancho durante la utilización del carro de dirección o del puente-grúa.

Conocer bien las consignas de prevención por efectuar durante las diferentes manipulaciones.

Emplear el material en las condiciones normales de utilización (temperatura, atmósfera, ambientes, etc.)

Cualquier aparato utilizado en el exterior debe estar protegido lo mejor posible contra las intemperies.

Lubricar regularmente la cadena sin carga.

Alertar a las personas competentes tras una operación peligrosa o aspecto dudoso de un aparato (ruido anormal, comportamiento anormal, etc.)

4- LO QUE NO SE DEBE HACER

TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

No colocar el aparato sin soporte adaptado, para evitar deteriorar los componentes de las caras sensibles.

INSTALACION / MANTENIMIENTO / INTERVENCIONES

Nunca modificar el aparato sin estudio y autorización del constructor.

Nunca modificar los valores y ajustes de los órganos de seguridad, fuera de los límites previstos por el manual o sin el acuerdo del constructor.

Nunca esquivar los equipos de prevención o de limitación.

DURANTE LA UTILIZACIÓN

Nunca transportar carga sin alejar al personal. No pasar el gancho con o sin carga por encima del personal.

No dejar que una persona no calificada utilice el aparato.

Nunca desplazar una carga superior a la carga máxima de utilización indicada en el aparato.

Los choques o el enganche accidental de la carga manipulada con el entorno, pueden provocar sobrecargas.

Nunca bloquear, ajustar o suprimir los topes de final de carrera para ir más a la izquierda o a la derecha de lo que éstos permiten.

No utilizar el aparato para arrancar, desatascar o tirar lateralmente, ...

Nunca transportar personas con la ayuda del aparato.

No tocar los órganos en movimiento.
Nunca utilizar un aparato en mal estado (desgaste, deformación, etc.).
Nunca utilizar piezas de recambio dudosas o cuya procedencia sea desconocida.
Nunca balancear la carga intencionalmente.
No provocar contactos brutales en el aparato.
No utilizar los topes mecánicos como medio de parada repetitivo.
Nunca utilizar el aparato como referencia de tierra para la soldadura.
No utilizar el aparato para una utilización o en un lugar para el cual no se haya previsto.
No exponer el aparato a un ambiente agresivo (temperatura, acidez, etc. remitirse al manual).
Evitar los movimientos intermitentes; esto provoca el deterioro del aparato.
Nunca tirar la carga lateralmente, poner el aparato en posición vertical con respecto a la carga antes de moverla.
Verificar que el material recibido corresponda a la lista que se encuentra en el embalaje.

5). MANIPULACION - TRANSPORTE - ALMACENAMIENTO

Los diferentes modelos son suministrados acondicionados, ya sea en cartones, cartones en paletas o en paletas filmadas.

6). INSTALACION - PUESTA EN MARCHA

El polipasto que acaba de comprar sólo se debe utilizar con una carga máxima igual a la carga nominal indicada en el aparato.
Este polipasto con cadena esta equipado de manera estándar de un limitador de carga (excepto el modelo de 250 kg).

- Prever cada vez que sea posible puntos fijos de enganche.
- Lubricar copiosamente las cadenas a todo lo largo y controlar que no estén enredadas.
- Efectuar algunas subidas y bajadas sin carga a lo largo de la cadena.
- Engrasar los topes o las rótulas de los ganchos.
- Verificar la presencia del tope mecánico a 15 cm del extremo de la cadena.

Antes de la puesta en marcha, efectuar una prueba dinámica:

Esta prueba consiste en utilizar el polipasto en tracción en todas sus posiciones de trabajo. Se verifica en particular la ausencia de deformaciones, el correcto funcionamiento. Se efectúa una manipulación completa. Mover una carga correspondiente al valor máximo útil del polipasto multiplicado por el coeficiente 1,1.

7). UTILIZACION

Antes de elevar una carga, verificar:

- que la cadena de carga esté en perfecto estado y cuidadosamente lubricada,
- que la cadena de carga esté normalmente montada y no presente torsiones, sobre todo cuando se trata de aparatos que trabajan con aparejos,
- que la carga no sea superior a la carga indicada en la placa colocada por el Constructor,
- que no exista ninguna causa de sobrecarga, tal como adherencia al suelo, atascamiento.

Durante la operación de elevación, se recomienda:

- verificar si el eslingado es correcto levantando la carga con precaución, para verificar que adquiera una posición correcta,
- a los operadores colocarse de tal manera que una ruptura de cadena no corra el riesgo de producirles un accidente,
- en temporadas de frío (aproximadamente de -15°), no levantar cargas superiores a la mitad de la carga nominal,

- cuando el esfuerzo en la cadena de manipulación sea superior a la normal, parar la manipulación puesto que la carga es sin duda superior a la fuerza del aparato.

8). CONTRAINDICACIONES DE EMPLEO

La utilización de los polipastos para tracciones horizontales u oblicuas está prohibida, puesto que el guiado de las cadenas y la disposición de los órganos no se han previsto para este empleo. Esta manipulaciones son particularmente inconvenientes para los polipastos con aparejos.

Dado que la utilización simultánea de varios aparejos para levantar una misma carga es una maniobra particularmente peligrosa, sólo deberá ejecutarse (si no hay un agente especialmente calificado para asumir la responsabilidad) si los dispositivos utilizados han sido aprobados por su proveedor o por un representante de un Organismo de Control.

9). MANTENIMIENTO

PERIODICIDAD	TIPO DE INSPECCION	VERIFICACIONES / MANTENIMIENTO
1 mes	Examen visual	<ul style="list-style-type: none"> - Estado exterior - Estado de su mecanismo - El correcto estado de la cadena de carga y enganches (1) - El correcto estado de los ganchos - El correcto estado de los órganos accesorios - Desempolvado - Engrase : <ul style="list-style-type: none"> 1° Lubricar mediante un paño La cadena de carga (aceite grado SAE 80) 2° Lubricar mediante una bureta las rótulas de los ganchos superior e inferior, así como la rueda dentada del
6 meses	Examen profundo	<ul style="list-style-type: none"> - El correcto funcionamiento del freno - El correcto estado de la rueda dentada - Cambio de las piezas de desgaste

(1) Mantener la cadena constantemente limpia y exenta de depósitos o de limaduras. Limpiar si fuere necesario con petróleo o gasóleo. Escurrir la cadena y proceder a una nueva lubricación. En ningún caso se debe limpiar la cadena con un disolvente o desengrasante.

10) VERIFICACIONES

Verificar regularmente el estado de desgaste de la cadena; ésta deberá cambiarse sin demora si un eslabón presentare rajaduras o una deformación. El desgaste en cada eslabón no debe exceder 10% del diámetro del hilo. Cota X según el tipo de cadena (cadena nueva)

Las verificaciones deberán ser efectuadas por una persona calificada. Se recomienda numerar los polipastos y llevar un registro de mantenimiento.

Colocación de la cadena:

- Tomar un hilo eléctrico de aproximadamente 50 cm,
- Introducirlo en la guía de cadena de aluminio y empujar hasta hacerlo salir por el otro lado de la guía de cadena.
- Enganchar la cadena en el extremo del hilo de lado de la carga,
- Tirar del hilo para poner la cadena en contacto con la rueda dentada (controlar al mismo tiempo su posicionamiento: la soldadura de los eslabones verticales debe estar en el interior de la rueda dentada)
- Fijar correctamente el conjunto tope de final de carrera.



2) GARANTI

Handlyftblocket har en garanti som löper över 1 år från leveransdagen.

Om leveransen är försenad av orsaker som ligger utanför säljarens kontroll, så kan inte skillnaden i leveransdatum överskrida 3 månader.

Om installationen av utrustningen är försenad, så är förlängningen av garantin begränsad till 3 månader, ej ackumulerad, och kan fås genom skriftlig överenskommelse.

Säljaren åtar sig att åtgärda alla funktionsfel som beror på fel i konstruktion, tillverkning och material inklusive ingående komponenter.

Garantiåtagandet gäller inte skador på grund av normal förslitning* eller bristande tillsyn, skötsel och underhåll. Ej heller på grund av felaktig hantering eller användning, särskilt inte vid överbelastning och sneddragning.

Garantin gäller inte om produkten plockats isär, reparerats eller modifierats av annan än fackman godkänd av säljaren.

Garantin gäller endast för originalreservdelar inklusive kätting, som monterats på fabriken eller av representant.

Under garantitiden åtar sig säljaren att utan debitering utbyta eller reparera delar som av behörig kvalificerad teknisk expertis konstaterats ha skador omfattande av garantin.

Garantin utesluter allt annat åtagande eller gottgörelse. Garantireparation utföres som regel på eller av anlitad och godkänd verkstad. Om arbetet måste utföras på annan plats ingår arbetskostnaderna i säljarens åtagande endast om säljaren med egen eller av honom anlitad personal där utfört installationen. De utbytt delarna blir säljarens egendom och skall returneras till honom på hans bekostnad.

För i leveransen ingående komponenter som ej tillverkats av säljaren själv och som har märke av speciell tillverkare, gäller den garantin, som kan variera beroende på tillverkare, som är utgiven av den samma.

* Garantin gäller inte för normal förslitning, särskilt för följande sliddetaljer: Lyftkätting, Kättinghjul, Krokar, Belägg eller bromsar

3) FÖRESKRIFTER

Läs igenom dessa instruktioner noga, de kommer att hjälpa dig att installera samt använda produkten på rätt sätt och för att minska risken för felhantering. Tillverkaren tar inte på sig någon skuld för olyckor eller skador som orsakats av en felaktig användning av produkten annat än det som beskrivs nedan. Försäkra er om att följande instruktioner följs.

ALLMÄNT

Läs noga igenom instruktionsmanualen och följ rekommendationerna. Använd endast "originaldelar" vid reparationer eller underhåll. Förvara instruktionsmanualen nära produkten för enkel tillgänglighet för operatören samt service personal.

TRANSPORT / FÖRVARING

Hantera handlyftblocket genom att lyfta originalemballaget, i stommen eller i de eventuella lyfthjälpmiddel som finns.

Förvara handlyftblocket i sitt normala arbetsläge (utan last) fritt från aggressiv miljö (damm, fukt.....).

Rengör regelmässigt handlyftblocket och skydda det från rost (anoljning etc.).

MONTAGE / UNDERHÅLL / SERVICE

Handlyftblocket skall installeras av kompetent och utbildad personal.

Se till att säkerhetsföreskrifterna följs (Arbets säkerhet, evakuering av arbetsytor, varningssignaler etc.)

Försäkra er om att uppbyggnaden som handlyftblocket skall fästas i är riktigt dimensionerad.

Följ installationsanvisningarna som finns i handlyftblockets instruktionsmanual. Kättingen måste inpassas i överensstämmelse med instruktionerna och smörjas innan någon last får lyftas.

Gör i ordning ett inspektionsprogram och skriv ner allt underhåll som har gjorts, speciellt när det gäller krokarna, block, kätting, bromsar, ändstopp m.m.

Byt ut slitna eller osäkra detaljer.

ÅTGÄRDER VID LÅNGRE UPPEHÅLL AV ANVÄNDNING ELLER UNDER RUTINKONTROLL

Försäkra er om att alla säkerhetsdetaljer är i fullgott skick (Bromsar, Ändstopp, etc.) i enlighet med instruktionsmanualen.

Kontrollera regelbundet skicket på kättingen och krokarna.

Om någon snedvridning eller onormal förslitning observeras, måste påverkade detaljer bytas.

Håll alltid kättingen ren och korrekt smörjd.

Kontrollera regelbundet att skruvar och muttrar ej är lösa.

Kontrollera att kättingen inte är vriden och skadad på något sätt.

UNDER DRIFT

Före all användning försäkra er om att lasten är tillräckligt fastsatt på kroken.

Krokspärren på kroken måste vara korrekt stängd.

Balansera lasten ordentligt innan ni börjar att flytta den.

Undvik att lyfta i en punkt, använd lämpliga tillbehör (stroppar m.m.)

Ta lastens tyngdpunkt i beräkning.

När lasten förflyttas, se till att lasten har tillräckligt med avstånd från golvet samt att det inte finns några andra detaljer som är ivägen under lastens förflyttning, för att förhindra kollision.

Unvik att tippa lasten eller kroken när du använder handlyftblocket.

Var medveten om de säkerhetsföreskrifter som skall beaktas under drift.

Använd handlyftblocket under normala förhållanden (omgivningstemperatur, miljö, etc.)

Om handlyftblocket används utomhus skall den skyddas mot vädrets inverkan.

Smörj kättingen regelbundet vid icke last förhållande.

Informera kompetent personal om något av följande eller annat onormalt inträffar (konstiga ljud, onormalt beteende, etc.)

4) EJ TILLÅTET

TRANSPORT / FÖRVARING

Placera inte handlyftblocket på något utan tillräckligt stöd annars kan viktiga delar på undersidan bli förstörda.

MONTAGE / UNDERHÅLL / SERVICE

Modifiera aldrig handlyftblocket utan tillverkarens råd eller medgivande.

Ändra aldrig värden eller justeringar för säkerhetsdetaljer utanför områden som specificerats i instruktionsmanualen utan tillverkarens medgivande.

Överskrid aldrig gränsvärden eller säkerhetsdetaljer.

UNDER DRIFT

Låt aldrig kroken passera över personer, med eller utan last

Försök aldrig att förflytta last som överskrider maximal last som finns märkt på handlyftblocket.

Kom ihåg att oförutsedda kollisioner eller avsiktlig pendling av lasten kan ge upphov till överlast.

Ta aldrig bort krokspärren på kroken.

Använd aldrig handlyftblocket för att dra last tvärs telferbalken.

Använd aldrig handlyftblocket för att transportera människor.

Ta aldrig på några rörliga delar.

Använd aldrig handlyftblocket om det är i dåligt skick (utsliten, vriden, etc.)

Använd aldrig reservdelar som är av okänt eller osäkert fabrikat.

Man får aldrig avsiktligt tippa lasten.

Handlyftblocket får inte provoceras att kollidera med annan utrustning.
Använd aldrig ändstoppen som ett direkt stopp för handlyftblocket.
Använd aldrig lyftkättingen som en stropp.
Fäst aldrig en stropp på krokspetsen (risk att kroken skadas eller att lasten faller ned).
Använd aldrig kroken i en sned position.
Vrid aldrig lyftkättingen (risk att blocket stjälpes över).
Lämna aldrig en upplyft last om det inte absolut är nödvändigt.
Handlyftblocket får aldrig användas som jordning vid svetsning.
Använd aldrig handlyftblocket till annat än det är avsedd för.
Använd aldrig överlastskyddet som möjlighet att väga eventuell last.
Kör aldrig ryckigt med handlyftblocket, vilket kan orsaka skador.
Dra aldrig lasten åt sidan, placera handlyftblocket i en position direkt ovanför lasten innan ni börjar att lyfta den.

Försäkra er om att produkten är densamma som beskrivs enligt detaljuppgifterna på

packsedeln som medföljer leveransen

5). HANTERING - TRANSPORT - FÖRVARING

De olika modellerna levereras antingen packad i pappkartong på lastpallar eller på plastinsvepta lastpallar.

6). INSTALLATION - ÖVERLÄMNING

**Handlyftblocket som du precis har anskaffat kan bara användas för en maximal last likt den nominal last som är markerat på handlyftblocket.
Denna manuella talja är som standard utrustad med en lastbegränsare (utom modellen för 250 kg).**

- Skaffa fasta fästpunkter vid användning när det är möjligt.
- Smörj rikligt in hela kättingarnas längder och försäkra er att dom inte är vridna.
- Utför flera lyft och sänkningar med hela kättingens längd utan last.
- Smörj vridningsskarven mellan kroken och kättingen.
- Försäkra er om att det mekaniska stoppet är inpassad 15 cm från kättingens ände.

Genomför en dynamisk test innan överlämnande :

Detta test består av att använda handlyftblocket med last i alla arbetspositioner. Kontrollera att handlyftblockets funktioner fungerar korrekt och att det inte förekommer någon förvridning. Genomför en komplett operation genom att lyfta en last motsvarande 1,1 x handlyftblockets maximala last.

7). ANVÄNDNING

Innan man lyfter en last, kontrollera :

- att lyftkättingen är i perfekt skick och rätt inoljad,
- att lyftkättingen är rätt inpassad och inte vriden,
- att lasten inte är större än vad som är markerat av konstruktören på handblocket,
- att inga överlast inträffar som föranleddes av fastsittande eller blockering m.m.

Under lyft, är det förnuftigt :

- att lyfta lasten med försiktighet för att kontrollera att stropparna är lämpligt och korrekt placerade,
- att inte stå i en position där eventuellt kättingbrott kan resultera i personlig skada,
- att begränsa lasten till hälften av maximal last under perioder med temperaturer -15°C ,
- omedelbart stoppa operationen om kraften på kättingen är större än normalt eftersom utrustningen med säkerhet kommer att överbelastas.

8) FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Att använda handlyftblocket för horisental eller sned dragning är förbjudet eftersom kättingledarna och inställningarna av andra delar inte är dimensionerade för denna typ av användning. Sådan användning är särskilt olämplig för handlyftblock.

Eftersom det är en särskilt farlig manöver att lyfta samma last med ett flertal handlyftblock, bör detta endast göras i närvaro av en speciellt kvalificerad person i stånd till ta fullt ansvar om inte om inte handlyftblockens användning har godkänds av leverantören eller av en representant från en kvalificerad kontrollorganisation.

9) UNDERHÅLL

INTERVALL	TYP AV KONTROLL	INSPEKTION / UNDERHÅLL
Varje månad	Synlig inspektion	<ul style="list-style-type: none">- Utvändigt skick- Skicket på det mekaniska- Kontrollera att lastkättingen och fästansordningarna är i gott skick (1)- Kontrollera att krokarna är i bra skick- Kontrollera skicket på tillbehören- Kontrollera att där inte finns något damm- Kontrollera smörjningen<ul style="list-style-type: none">1° - Smörj lastkättingen med en trasa (oljeklass SAE 80)2° - Använd en oljekanna till att smörja huvuden på krokarna i toppen och botten, och även delarna i handlyftblocket (för blocken och skivorna)
Var sjätte månad	Nogrann inspektion	<ul style="list-style-type: none">- Att bromsen fungerar korrekt- Kontrollera att bromsskivan är i gott skick- Byta reservdelar och kontrollera slitage

(1) : Se till att kättingen alltid är ren och fri från smuts. Rengör om det är nödvändigt med fotogen eller diesel, låt det sedan torka och smörj sedan kättingen igen. Rengör inte kättingen under några omständigheter med förtunningsmedel eller avfettningsmedel.

10) KONTROLLERA

Kontrollera skicket på kättingen regelbundet, kättingen skall bytas omedelbart om någon av länkarna är sönder eller deformerad. Kättingens avnötning får inte överstiga 10 % av diametern på stålet.

Måttet X bestäms av kättingtypen (ny kätting).

Alla kontroller skall göras av en kvalificerad person. Vi rekommenderar att du numrerar alla handlyftblocken och behåller ett huvudregister.

Sätta fast kättingen :

- Ta en 50 cm lång mjuk elkabel
- För in elkabeln i aluminium kättingledaren och tryck till den kommer ut på andra sidan av kättingledaren.
- Sätt fast kättingen i ändan på elkabeln på last sidan.
- Dra i elkabeln till kättingen får kontakt med kättinghjulet (kolla samtidigt kättingens position : svetsningen på de vertikala länkarna måste vara på insidan).
- Ställ in ändstoppet korrekt.

2) GARANTI FOR MANUELLE KJETTINGTALJER

Våre apparater har en garanti på 1 år fra leveringsdato for de manuelle taljene.

Dersom forsendelsen, av en eller annen grunn som selgeren ikke rår over, blir forsinket, kan ikke forsinkelsen overstige 3 måneder.

Dersom bruken (installasjonen) av taljen blir forsinket, kan man be om forlengelse av garantien (begrenset til 3 måneder, ikke overførbart) med skriftlig godkjenning.

Selgeren forplikter seg til å utbedre enhver driftsfeil som er et resultat av en defekt i konstruksjonen, utførelsen, komponentene eller selve materialene.

Garantien dekker ikke slitasje*, heller ikke skader som er et resultat av mangel på regelmessig og periodisk vedlikehold. Garantien dekker heller ikke forringelser grunnet manglende ettersyn, feil håndtering og gal bruk av taljene, spesielt overlast og trekking på skrå.

Garantien kommer ikke til anvendelse hver gang apparatene demonteres, modifiseres eller deler skiftes ut uten vår godkjenning eller av en ikke-godkjent person.

Garantien kommer kun til anvendelse på originale reservedeler fra fabrikanten.

I løpet av garantiperioden, skal selgeren gratis skifte ut eller reparere de deler som er blitt antatt som defekte etter å ha blitt undersøkt av hans kvalifiserte og godkjente tekniske avdeling.

Garantien utelukker enhver annen tjeneste eller erstatning. Reparasjoner som dekkes av garantien, blir hovedsakelig utført ved selgerens verksteder eller hans fabrikantgodkjente agent. Når reparasjonene på materialet finner sted utenfor hans verksteder, vil arbeidsutgiftene for demontering eller gjenmontering av disse delene bli dekket av selgeren når disse operasjonene blir utført kun av hans personale eller hans fabrikantgodkjente agent. De utskiftede delene blir selgerens eiendom og skal returneres til ham på hans bekostning.

For deler av relativt spesiell betydning, som ikke er fabrikkert av selgeren selv og som kommer fra spesialfabrikanter (merket med deres merke), er garantien, som kan variere fra fabrikant til fabrikant, den samme som denne har gitt samtykke til.

* Garantien kommer ikke til anvendelse på enkelte fabrikantbestemte slidedeler:

- Løftkjetting, Kjedehjul, Kroker, Friksjonsplate for brems.

3) HVA SOM SKAL GJØRES

Det er svært viktig å lese disse instruksene nøye for å kunne installere, bruke og vedlikeholde apparatet, og dermed senke risikoen for skader på grunn av gal bruk. Enhver bruk i uoverensstemmelse med anbefalingene nedenfor, er farlig. Fabrikanten frasier seg dermed ethvert ansvar for bruk som ikke er i overensstemmelse med de nevnte anbefalingene. Instruksene nedenfor må respekteres.

GENERELLE OPPLYSNINGER

Instruksene i denne instruksjonsboken må leses og etterfølges nøye helt fra første idriftsetting.

Ved reparasjon eller vedlikehold må det kun brukes "originaldeler".

Instruksjonsboken og bruksinstruksene må alltid befinne seg i nærheten av produktet, og være tilgjengelig for operatøren og vedlikeholdsansvarlig til enhver tid.

TRANSPORT/OPPBEVARING

Håndter produktet i selve strukturen, ved hjelp av anordningene som er forutsett til dette eller i originalemballasjen.

Oppbevar produktet i ly for aggressive forhold (støv, fuktighet, ...). produktet må rengjøres og

og rustbeskyttes (smøring, ...).

INSTALLASJON/VEDLIKEHOLD/INNGREP

Installasjonen må utføres av kompetente personer med kvalifikasjoner innenfor mekanikk.

Sikkerhetsreglene må overholdes (fangbelter, rydding og avsperring av arbeidssonen, ...).

Forsikre seg om at festestrukturen for produktet er stiv og sikker nok.

Installasjonsinstruksene i instruksjonsboken for produktet må nøye etterfølges.

Kjettingen må monteres i overensstemmelse med instruksene, og deretter smøres uten last.

Lage et inspeksjonsprogram, og notere alle vedlikeholdsoperasjoner som er blitt utført på produktet, og spesielt på krokene, blokkene, kjettingen, bremsen, kjøreeendestoppene, ...

Skifte ut ethvert usikkert eller slitt element.

Sjekk funksjonen til og innstillingen av sikkerhetsorganene (brems, endestopp, ...) i overensstemmelse med instruksjonsboken.

Sjekk regelmessig kjettingens og krokens stand (leddforbindelse, svingstopp, ...).

Dersom det konstateres en unormal deformasjon eller slitasje, må delene skiftes ut.

Kjettingen må hele tiden være ren og oljet.

Sjekk at de ulike monteringselementene er strammet godt til.

Sjekk at kjettingene ikke er vridde, og at de ikke viser noen tegn på skader.

VED BRUK

Påse før håndtering at lasten er riktig festet og installert på kroken, og at sikkerhetssperrehaken er riktig lukket.

Lasten må være i likevekt før den transporteres. Unngå å løfte i kun et punkt, og bruk riktig sikringsutstyr (stroppe, åk...).

Påse at lasten løftes høyt nok og langt nok unna nærliggende maskiner eller annet, for å unngå kollisjon med enhver hindring i løpet av transporten.

Unngå pendelbevegelser av lasten eller kroken under bruken av skyveløpekatten eller løpekranen.

Ha god kjennskap til de forholdsregler som skal tas i løpet av de ulike håndteringene.

Materiellet skal brukes under normale bruksforhold (temperatur, luft, omgivelser, ...)

Ethvert produktet som brukes utendørs, må beskyttes på beste måte mot vær og vind.

Olje kjettingen regelmessig uten last.

Si i fra til kompetente personer dersom det har oppstått en farlig situasjon med apparatet eller dersom man kan trekke apparatets stand i tvil (unormal lyd, unormal bevegelse, ...).

4) HVA SOM IKKE SKAL GJØRES

TRANSPORT/OPPBEVARING

Sett aldri produktet ned uten at underlaget er tilpasset, for å unngå å skade komponentene på undersiden.

INSTALLASJON/VEDLIKEHOLD/INNGREP

Ikke foreta endringer på produktet uten at fabrikanten på forhånd har studert endringene og gitt sitt samtykke.

Ikke endre verdiene og innstillingene for sikkerhetsorganene utenfor de grenser som er fastsatt i instruksjonsboken eller uten fabrikantens samtykke.

Omgå aldri beskyttelses- eller begrensingsutstyret.

VED BRUK

Transporter aldri en last uten å holde personalet på avstand. Ikke la kroken, med eller uten last, passere over personalet.

Ikke la en ukvalifisert person bruke produktet.

Løft aldri laster som er tyngre enn den maksimale arbeidslasten som er angitt på produktet.

Støt, slag eller uheldig fastkiling i omgivelsene av den transporterte lasten, kan føre til overlast.

Fjern aldri sperrehakene på krokene.

Ikke blokker, juster eller fjern endestoppene i den hensikt å kjøre høyere eller lavere enn disse tillater.

Ikke bruk produktet til å rive av gjenstander, løsne fastkilt materiale eller trekke sidelengs, ...

Ikke bruk produktet til å transportere personer.

Ikke rør deler i bevegelse.

Bruk aldri et produktet i dårlig stand (slitasje, deformasjon, ...).

Bruk aldri reservedeler som kan trekkes i tvil eller hvis opprinnelse er ukjent.

Ikke sving lasten med hensikt.

Ikke fremkall brutale kontakter eller slag på produktet.

Ikke bruk de mekaniske endestoppene som et middel for hyppig stans.

Bruk aldri løftekjettingen som en stroppe.

Slå aldri et tau rundt haken på kroken (kroken kan forringes og lasten kan falle).

Bruk aldri kroken til skråhenging.

Vri aldri løftkjettingene (blokken kan snu seg, ...).
La aldri hengende last vente dersom det ikke er høyst nødvendig.
Bruk aldri produktet som jordreferanse ved sveising.
Ikke bruk produktet i en annen hensikt eller på et annet sted enn det det er forutsett til.
Unngå rykk da det fører til forringelse av produktet.
Trekk aldri lasten sidelengs. Anbring produktet vertikalt over lasten før denne løftes.

Sjekk at det mottatte materiellet er i overensstemmelse med følgeseddelen som finnes inne i emballasjen

5). HÅNDTERING - TRANSPORT - OPPBEVARING

De ulike modellene leveres emballert enten i pappesker, i pappesker på paller eller på plastovertrukne paller.

6). INSTALLASJON

**Taljen som du nettopp har gått til anskaffelse av, må kun brukes med en maksimal last lik den nominale lasten som er angitt på produktet.
Denne manuelle talje er standard utstyrt med vektbegrensere (unntatt 250 kg modellen).**

- Forutse faste festepunkter hver gang det er mulig.
- Smør kjettingene godt med olje på hele lengden, og sjekk at de ikke er vridd.
- Foreta noen hevinger og senkinger på hele kjettinglengden uten last.
- Smør stoppene eller krokenes kuleledd.
- Sjekk at den mekaniske stoppen 15 cm fra enden av kjettingen er på plass.

Før igangsetting må det foretas en dynamisk test:

Denne testen består i å bruke taljen i trekk under alle arbeidsposisjoner. Det sjekkes spesielt at det ikke finnes deformasjoner og at taljen fungerer som den skal. Det skal utføres en hel manøver. Beveg en last tilsvarende taljens maksimale arbeidsverdi multiplisert med koeffisienten 1,1.

7). RIKTIG BRUK

Før en last løftes, sjekk:

- at løftkjettingen er i perfekt stand og nøye satt inn med olje,
- at løftkjettingen er riktig montert og ikke vridd, spesielt når det gjelder taljer som arbeider med en taljeblokk,
- at lasten ikke overstiger den vekten som fabrikanten har angitt på dataplatten,
- at det ikke finnes noen kilder til overlast som for eksempel at lasten henger igjen/sitter fast på gulvet eller er fastkilt.

I løpet av løfteoperasjonen, anbefales det:

- å sjekke at fastsurringen er riktig ved å løfte lasten forsiktig, for å forsikre seg om at den inntar en riktig posisjon,
- at operatørene plasserer seg på en slik måte at dersom kjettingen skulle rykke, vil de ikke risikere å bli skadet,
- ved lave temperaturer (rundt -15°C), å ikke løfte laster som er tyngre enn halvparten av den nominale vekten,
- dersom belastningen på håndkjettingen er høyere enn normalt, å stanse manøveren da lasten sannsynligvis overstiger apparatets kapasitet

8). KONTRAINDIKASJONER VED BRUK

Det er forbudt å bruke taljene til horisontal eller diagonal trekking da kjettingføringen og organenes plassering ikke forutsett til slik bruk. Slike operasjoner passer spesielt dårlig for taljer med en enkel blokk.

Samtidig bruk av flere taljer for å løfte samme last, er en spesielt farlig operasjon, og bør ikke bli utført med mindre en spesielt kvalifisert person har ansvaret for operasjonen, eller dersom de innretningene som brukes er blitt godkjent av leverandøren eller av en representant fra en Kontrollorganisasjon.

9). VEDLIKEHOLD

HYPPIGHET	TYPE SJEKK	KONTROLLER/VEDLIKEHOLD
1 måned	Visuell sjekk	- Utvendig stand - Mekanismens stand - Løftekjettingens og festenes (1) stand - Krokens stand - Sikkerhetsorganenes stand - Fjerne støv - Smøre 1° - Smøre løftekjettingen med olje ved hjelp av en fille (olje, grad SAE 80). 2° - Smøre kneleddene, topp- og bunnkrokene, samt blokkhjulene ved hjelp av en smørekanne (for taljer med enkel blokk)
6 måneder	Inngående sjekk	- Bremsens funksjon - Hjulets stand - Utskifting av slidedeler

(1) - Kjettingen må hele tiden holdes ren og fri for skitt og filspån. Rengjør kjettingen med petroleum eller dieselolje. La kjettingen dryppe fra seg og smør det deretter med olje. Kjettingen må ikke under noen omstendigheter rengjøres med tynningsmiddel eller fettjerningsmiddel.

10) KONTROLLER

Kontroller regelmessig slitasjen på kjettingen. Kjettingen skal skiftes ut omgående dersom et ledd viser tegn på sprekke dannelse eller er deformert. Slitasjen på hvert ledd må ikke overstige 10 % av trådens diameter. Mål X avhengig av kjettingstype (ny kjetting).

Kontrollene skal utføres av en kvalifisert person. Det anbefales å nummerere taljene og føre en vedlikeholdsoversikt.

Sette på plass kjettingen:

- Ta en myk elektrisk ledning på ca. 50 cm,
- Før den inn i kjettingføringen i aluminium, og skyv den helt til den kommer ut på andre siden av kjettingføringen,
- Fest kjettingen til den ene enden av ledningen på lastesiden,
- Trekk i ledningen for å heise kjettingen i kontakt med kjedehjulet (påse samtidig at kjettingen plasseres riktig: sveisen på de vertikale leddene skal befinne på innsiden i hjulet).
- Sett kjøreendestoppen riktig på plass.



2) KÄSIKETJUTALJAN TAKUU

Tuotteellamme on 1 (yhden) vuoden takuu toimituspäivästä lukien.

Jos toimitus viivästyy myyjästä riippumattomista syistä, ero ei voi olla enempää kuin 3 (kolme) kuukautta.

Mikäli tuotteen asennus (käyttöönotto) viivästyy, takuuta voidaan pidentää korkeintaan 3 kuukautta kirjallisella sopimuksella.

Myyjä ottaa vastuulleen kaikkien sellaisten toimintavikojen korjaamisen, jotka johtuvat suunnitteluvirheestä, toteutuksesta, komponenteista tai käytetyistä materiaaleista.

Takuu ei kuitenkaan kata kulumista, eikä myöskään vahinkoja, jotka johtuvat säännöllisen huollon tai valvonnan puutteesta. Takuu ei myöskään kata vahinkoja, jotka johtuvat väärästä käytöstä tai vääristä käyttötottumuksista varsinkaan ylikuormituksesta tai siivuedosta johtuvia.

Takuuehdot eivät hyväksy, että purku-, muutos- tai osanvaihto-operaatioita suoritetaan ilman meidän hyväksyntäämme tai ilman valtuutettua edustajaa.

Takuu koskee ainoastaan valmistajan toimittamia alkuperäisiä varaosia mukaan lukien ketju.

Takuuajana myyjän tulee vaihtaa ilmaiseksi tai korjata sellaiset osat, jotka on havaittu vialliseksi pätevän teknisen toimiston tutkimuksen jälkeen.

Takuu ei sisällä muunlaisia maksuja tai kompensatioita. Takuuajana korjaukset suoritetaan periaatteessa myyjän toimipisteissä tai hänen valtuuttaman edustajan tiloissa. Kun työ tehdään näiden tilojen ulkopuolella, myyjä vastaa kustannuksista, mikäli työn suorittavat myyjän tai hänen valtuuttaman edustajan henkilökunta. Vaihdetut osat jäävät myyjän omistukseen ja ne tulee palauttaa myyjälle hänen kustannuksellaan.

* Takuu ei koske toimittajan määrittelemiä kuluja osia, katso oheinen lista: Nostoketju, Nostopää, Koukut, Jarrun jarrupalat.

3) SALLITUT TOIMENPITEET

Lue nämä ohjeet huolellisesti. Niiden avulla asennat ja käytät laitetta oikein

sekä ylläpidät sen hyvässä kunnossa ja vältät väärän asennuksen aiheuttamat riskit.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä tai laitteen käyttämisestä tarkoituksiin, joihin se ei ole suunniteltu. Varmista, että seuraavia ohjeita noudatetaan.

YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolella ja noudata suosituksia. Käytä vain alkuperäisiä varaosia huolto- ja korjaustöihin. Pidä huoltokirja lähellä laitetta ja helposti saatavilla huoltomiehen tai käyttäjän tarpeita varten.

KULJETUS / VARASTOINTI

Nosta laitetta vain sen rungosta tai pakkauksessaan siihen sopivilla välineillä.

Varastoikaa laite normaaleissa käyttöolosuhteissa suojattuna pölyltä ja kosteudelta jne.

Varmistakaa, että nostin on aina puhtaana ja suojattuna korroosiota vastaan.

ASENNUS / YLLÄPITO / HUOLTO

Laitteen asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.

Asennuksen aikana on huomioitava yleiset työturvallisuusmääräykset.

Varmistakaa, että laitteelle tarkoitetut tukirakenteet ovat asianmukaisia ja suunniteltu kestämään laitteesta aiheutuvan kuormituksen. Ratapalkin päihin on laitettava puskurivasteet estämään laitteen putoamisen.

Noudattakaa tarkasti tässä kirjasessa annettuja asennusohjeita.

Ketju on asennettava ohjeiden mukaisesti ja se on voideltava ennen käyttöönottoa.

Laatikaa laitteelle tarkastussuunnitelma, johon kirjataan tietoja laitteen eri osista (mm. koukuista, ketjusta, jarruista ja laitteen runkorakenteesta jne.)

Vaihtakaa kaikki kuluneet tai epäilyttävät osat.

Varmistukaa siitä, että kaikki turvallisuuslaitteet (esim. puskurivasteet ja jarru jne.) ovat toimintakunnossa.

Tarkastakaa säännöllisesti ketjun ja koukkujen kunto (liitokset, nivelet jne.).

Mikäli voittumista tai epätavanomaista kulumista on huomattavissa, ko. osat on korvattava uusilla.

Huolehikaa siitä, että ketju on koko ajan puhdas ja voideltu.

Tarkastakaa säännöllisesti pulttien ja tukirakenteiden kiinnitykset.
Varmistakaa että ketju ei ole kiertynyt tai vioittunut.

KÄYTÖN AIKANA

Varmistakaa ennen siirtämistä, että taakka on kunnolla kiinnitetty ja tasapainossa. Koukun turvasalvan tulee olla kunnolla kiinni. Vältä nostamasta taakkaa vain yhdestä pisteestä. Käytä nostossa apuna nostoapuvälineitä (kuormaliinoja, nostopalkkeja jne.).

Siirrettäessä taakkaa on varmistuttava siitä, että se on irti lattiasta ja se ei pääse siirron aikana tarttumaan muihin koneisiin tai esteisiin.

Välttää taakan tai koukun kallistamista.

Turvallisuusohjeita on noudatettava laitetta käytettäessä.

Käyttäkää laitetta vain normaaleissa olosuhteissa (lämpötila, ilmasto jne.).

Ulkokäytössä on kiinnitettävä erityistä huomiota laitteen suojaukseen.

Voitele ketju säännöllisesti kuormittamattomana. Ilmoittakaa välittömästi havaitsemistanne virheellisistä tai vajavaisista toiminnoista laitteen huollosta vastaavalle henkilölle tai työnjohdolle.

4) KIELLETYT TOIMENPITEET

KULJETUS / VARASTOINTI

Älkää laskeko laitetta tasolle, ellei sen tuentaa ole tehty rungosta, muussa tapauksessa laitteen osat saattavat vaurioitua.

ASENNUS / YLLÄPITO / HUOLTO

Laitetta ei saa muuttaa ilman toimittajan suostumusta muutoksille.

Älkää koskaan säätäkö laitteen turvallisuuteen vaikuttavia komponentteja huolto-ohjeen säätöarvojen ulkopuolelle saamatta näihin lupaa toimittajalta.

Laitteen rajoittimia ei saa poistaa toiminnasta.

KÄYTÖN AIKANA

Kuormaa tai tyhjää koukua ei saa siirtää ihmisten yli tai aivan vierestä.

Älkää yrittäkö nostaa nostimella suurempaa kuormaa kuin nostimessa mainittu nimelliskuorma.

Huomioikaa, että kuorman nykäykset ja törmäykset saattavat myös aiheuttaa ylikuormituksen.

Koukkujen turvasalpoja ei saa poistaa.

Älkää koskaan kytkekö pois käytöstä laitteessa olevia rajoittimia. Niitä ei myöskään saa säätää sallittujen raja-arvojen ulkopuolelle.

Laitetta ei saa käyttää kuorman kiristämiseen, irrotukseen tai vetämiseen jne.

Laitetta ei saa käyttää ihmisten kuljettamiseen.

Älkää koskeko liikkuviin osiin.

Älkää käyttäkö huonokuntoista laitetta (vaurioitunut, kulunut jne.).

Epäilyttäviä tai tunnistamattomia varaosia ei saa käyttää.

Älkää antako tietoisesti kuorman kallistua.

Laitteelle ei saa aiheuttaa äkillisiä tai voimakkaita iskuja.

Älkää ajako vaunulla toistuvasti päin puskurivasteita.

Nostoketjua ei saa käyttää kuorman sidontaan.

Älkää koskaan sitoko kuormaa koukun kärkeen. Koukku saattaa vioittua tai kuorma voi pudota.

Koukua ei saa käyttää muussa kuin pystysuorassa asennossa.

Älkää koskaan kiertäkö nostoketjua.

Taakka ei saa jättää koukkuun riippumaan nostimen ollessa poissa käytöstä.

Laitetta ei saa käyttää maadoitukseen hitsattaessa, vaan on huolehdittava työkappaleen eristämisestä laitteesta.

Laitetta ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin se on suunniteltu tai olosuhteissa, joihin sitä ei ole tarkoitettu.

Älkää käyttäkö laitetta kuorman "punnitsemiseen".

Älkää käyttäkö laitetta nykivästi sillä se saattaa vahingoittaa laitetta.

Älkää käyttäkö laitetta sivuvetoon. Varmistakaa, että taakka on suoraan laitteen alapuolella.

Tarkastakaa, että laitteen tiedot vastaavat laitteen mukana tulleen lähetysasiakirjan yksityiskohtia.

5). KÄSITTELY - KULJETUS - VARASTOINTI

Eri mallit on pakattu joko pahvilaatikoihin, laatikoissa paletteihin tai kalvoon käärittäisiin paletteihin.

6). ASENNUS

**Hankkimaasi taljaa saa käyttää maksimissaan ainoastaan laitteessa mainitulla nimelliskuormalla
Tässä käsikäyttöisessä taljassa on vakiona kuorman rajoitin (paitsi 250 kg mallissa).**

- Kiinnitä kiinteästi aina, kun se on mahdollista.
- Voitele ketjut koko mitaltaan ja varmista , että ne eivät ole kiertyneet.
- Suorita useita nostoja ja laskuja koko ketjun mitalta ilman kuormaa.
- Voitele koukun nivelliitokset.
- Varmista, että mekaaninen raja on asennettu 15 cm päähän ennen ketjun loppumista.

Suorita dynaaminen testi ennen asennuksen hyväksyntää:

Testissä taljaa käytetään kuorman kanssa kaikissa työasunnoissa. Tarkista, että nostin toimii moitteettomasti. Suorita testi nostamalla kuorma, jonka suuruus on nostimen nimelliskuorma kerrottuna 1,1 :llä.

7). KÄYTTÖNOTTO

Tarkasta ennen kuorman nostamista:

- että, valintavipu on nosta -asennossa,
- että nostoketju on hyvässä kunnossa ja kunnolla voideltu,
- että ketju on asennettu oikein eikä se ole kiertynyt,
- että kuorma ei ole suurempi kuin valmistajan nostimen arvokilvessä ilmoittama,
- että ylikuormaa ei pääse syntymään kuorman takertumisesta maahan tai muihin esteisiin jne.

Noston aikana on suositeltavaa :

- nostaa aluksi varovaisesti, että voidaan todeta, ovatko nostoliinat hyvin ja oikein asetettu,
- seistä sellaisessa paikassa, jossa ketjun mahdollinen katkeaminen ei aiheuta vaaraa,
- rajoittaa maksimikuorma puolueen nimelliskuormasta kylmällä ilmalla (-15 °C),
- keskeyttää nosto, jos noston vaatima voima on suurempi kuin normaalisti koska tällöin nostimessa on todennäköisesti ylikuormaa.

8). VAROITUKSIA

Käsiketjutaljan käyttö vaakasuoraan vetoon on kielletty, koska ketjunohjaimet ja osien sijainti ei ole suunniteltu tällaiseen käyttöön. Erityisen haitallista se on taljoille jossa on taittopyörä.

Mikäli laitetta käytetään yhteisnostoissa, on kiinnitettävä erityistä huomiota siihen, että mikään laitteista ei ylikuormitu. Yhteisnostoja saa suorittaa vain työhön perehtynyt ammattitaitoinen henkilöstö.

9). HUOLTO

PERIODI	TARKASTUS	KOHDE
1 kk	Silmämääräinen tarkastus	- Ulkoinen kunto - Mekaaninen kunto - Tarkasta, että nostoketju ja liitokset ovat hyvässä kunnossa (1) - Tarkasta, että koukut ovat hyvässä kunnossa - Tarkasta lisälaitteiden kunto - Tarkasta, että laitteessa ei ole pölyä - Tarkasta voitelu 1°- Voitele ketju siveltimellä (öljy : SAE 80) 2° - Käytä öljykannua voidellaksesi ripustus- ja nostokoukun laakerit sekä taikkopyörän.
6 kk	Tarkempi tutkimus	- Tarkasta jarrun toiminta - Tarkasta, että ketjupyörä on hyvässä kunnossa - Vaihda varaosat ja tarkasta kuluminen

1) - Pidä ketju aina puhtaana. Puhdista ketju tarvittaessa esim. petrolilla tai dieselöljyllä, kuivaa ja voitele uudelleen. Älä puhdista ketjua milloinkaan tinnerillä tai rasvanpoistoaineilla.

10) TARKASTUKSET

Tarkasta ketju säännöllisesti ja vaihda se välittömästi, mikäli jokin sen lenkeistä on murtunut, taipunut tai muuten vioittunut. Ketjun kuluminen ei saa ylittää 10% sen halkaisijasta. Viiden lenkin pituus vaihtelee ketjutyyppittäin (uusi ketju). Katso taulukko sivulta 6.

Tarkastuksen suorittajan tulee olla tehtävään hyväksytty henkilö. Suosittelemme, että numeroitte jokaisen nostimen ja pidätte niistä rekisteriä.

Ketjun asentaminen :

- Ota n. 50 cm mittainen sähköjohto.
- Työnnä se alumiiniseen ketjunohjaimen kunnes se tulee ulos toiselta puolelta.
- Kiinnitä ketju sähköjohdon kuormanpuoleiseen päähän.
- Vedä sähköjohtoa kunnes ketju osuu ketjupyörään (varmista, että ketjun lenkkien hitsaukset ovat ketjupyörää vasten. ks. kuva).
- Asenna vapaan ketjun rajoitin kunnolla paikoilleen.

F

DESCRIPTION

- 1- Crochet haut
- 2- Corps de palan
- 3- Chaîne de levage
- 4- Chaîne de manoeuvre
- 5- Crochet bas

SP

DESCRIPTIVO

- 1- Gancho
- 2- Polipasto
- 3- Cadena de elevacion
- 4- Cadena manual
- 5- Gancho de elevacion

GB

DESCRIPTION

- 1- Top hook
- 2- Hoist body
- 3- Load chain
- 4- Hand chain
- 5- Load hook

SU

BESKRIVNING

- 1- Upphångningskrok
- 2- Handlyftblock
- 3- Lyftkätting
- 4- Handkätting
- 5- Lyftkrok

D

BESCHREIBUNG

- 1- Unterer Haken kompl.
- 2- Handkettenzug
- 3- Hebekette
- 4- Hand chain
- 5- Hebe Haken

NOR

PRESENTASJON

- 1- Toppkrok
- 2- Kjetting gjalje
- 3- Løftekjetting
- 4- Håndkjetting
- 5- Bunnkrok

NL

BESCHRIJVING

- 1- Samenstelling bovenhaak
- 2- Handtakels
- 3- Samenstelling ophanghaak
- 4- Hijsketting
- 5- Samenstelling onderhaak

FIN

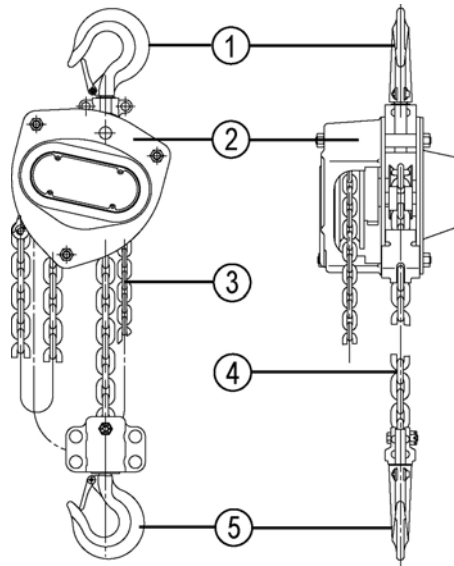
ESITTELY

- 1- Ripustuskoukku
- 2- Koukupesän
- 3- Kuormaketju
- 4- Käsiketju
- 5- Kuormakoukku

I

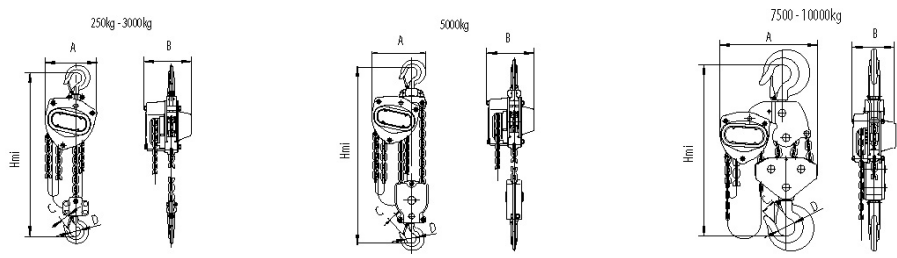
DESCRIZIONE

- 1- S/assieme gancio inferiore
- 2- Paranco
- 3- Catena di sollevamento
- 4- Catena di manovra
- 5- S/assieme gancio superiore



F	CARACTERISTIQUES ET ENCOMBREMENTS
GB	GENERAL CHARACTERISTICS AND DIMENSIONS
D	ALLGEMEINE MERKMALE UND ABMESSUNGEN
NL	AFMETINGEN
I	CARATTERISTICHE GENERALI E DIMENSIONI

SP	CARACTERISTICAS GENERALES Y DIMENSIONES
SU	TEKNISKA DATA OCH MÅTT
NOR	GENERELLE KARAKTERISTIKKER OG DIMENSJONER
FIN	TEKNISET TIEDOT JA MITAT

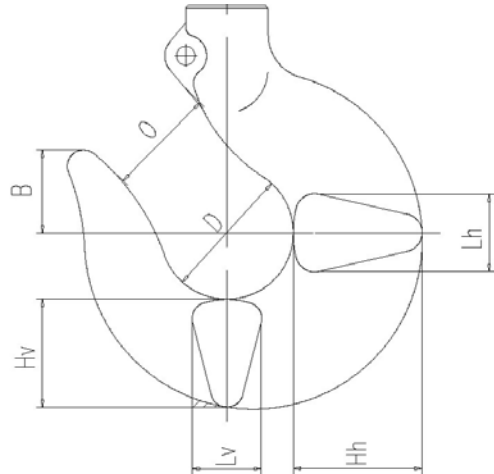


TYPE	250kg	500kg	1000kg	1500kg	2000kg	3000kg	5000kg	7500kg	10000kg	
LOAD (kg)	250	500	1000	1500	2000	3000	5000	7500	10000	
Height of Lift (m)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
LOAD FALLS	1	1	1	1	1	1	2	4	4	
CHAIN Ø x pitch	4 x 12	5 x 15	6 x 18	7.1 x 21	8 x 24	10 x 28	9 x 27	9 x 27	9 x 27	
pulling force (kg)	23	24	25	26	33	37	36	38	38	
N.W.(kg)	6.2	11	12.5	17.8	19.5	35	41.3	78.5	78.5	
SIZE	A (mm)	121	148	172	196	210	255	280	463	463
	B (mm)	114	132	151	173	175	205	189	189	189
	C (mm)	21	23	27	33	35	39	45	54	54
	D (mm)	3	35	40	45	50	55	65	75	75
	Hmin (mm)	280	345	376	442	470	548	688	765	765

F	CERTIFICAT DU CROCHET
GB	HOOK CERTIFICATE
D	AUSWEIS DES HAKENS
NL	CERTIFICAAT HIJSHAAK
I	CERTIFICATO GANCIO

SP	CERTIFICADO DE GANCHO
SU	LYFTKROK CERTIFIKAT
NOR	SERTIFIKAT FOR KROK
FIN	KOUKKUTODISTUS, nostokoukku

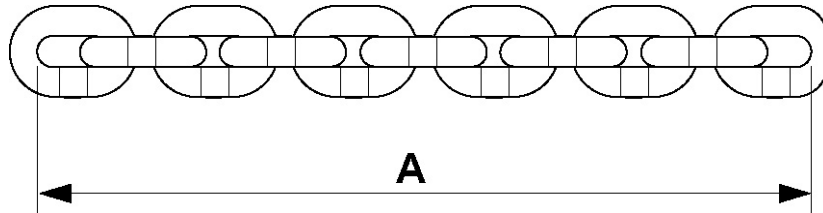
Charge Load	Charge éprouve Test load	Charge de ruine breaking load	Marquage Marking	D	O	B	Hh	Lh	Hv	Lv
Last- kapazität	Erprobungslast	Min Reisslast	Markierug							
Hijsvermogen	Proefflast	Min.breukbelasting	Merk							
Capacità	Carico Di prova	Carico di rottura Min.	Marca							
Capacida	Carga de prueba	Carga de ruina Mín.	Marcación							
Last	Probelastning	Brottlast	Märkning							
Last	Prøvelast	Min.brudldlast	Merking							
Kuorma	Koekuorma	Murtokuorma	Merkintä							
(kg)	(kg)	(kg)		(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)
250	500	1000	13S	26,5	21,2	17	20	12,1	17	10,9
500	1000	2000	16S	31,5	25	20	25,7	16	21,8	14
1000	2000	4000	19S	37,5	30	23,6	33,5	20,6	28	18,5
1500	3000	6000	21S	42,5	33,5	26,5	40	24,3	33,5	21,8
2000	4000	8000	22S	45	35,5	28	43,7	26,5	36,5	23,6
3000	6000	12000	24S	50	40	31,5	51,5	31,5	43,7	28
5000	10000	20000	26S	58	46,2	36,5	61,5	37,5	51,5	32,5
7500	15000	30000	28T	75	60	47,5	75	47,5	63	40
10000	20000	40000	28T	75	60	47,5	75	47,5	63	40



F	CERTIFICAT DE CHAINE DE LEVAGE
GB	CHAIN CERTIFICATE
D	AUSWEIS DER HEBEKETTE
NL	CERTIFICAAT HIJSKETTING
I	CERTIFICATO CATENA DI SOLLEVAMENTO

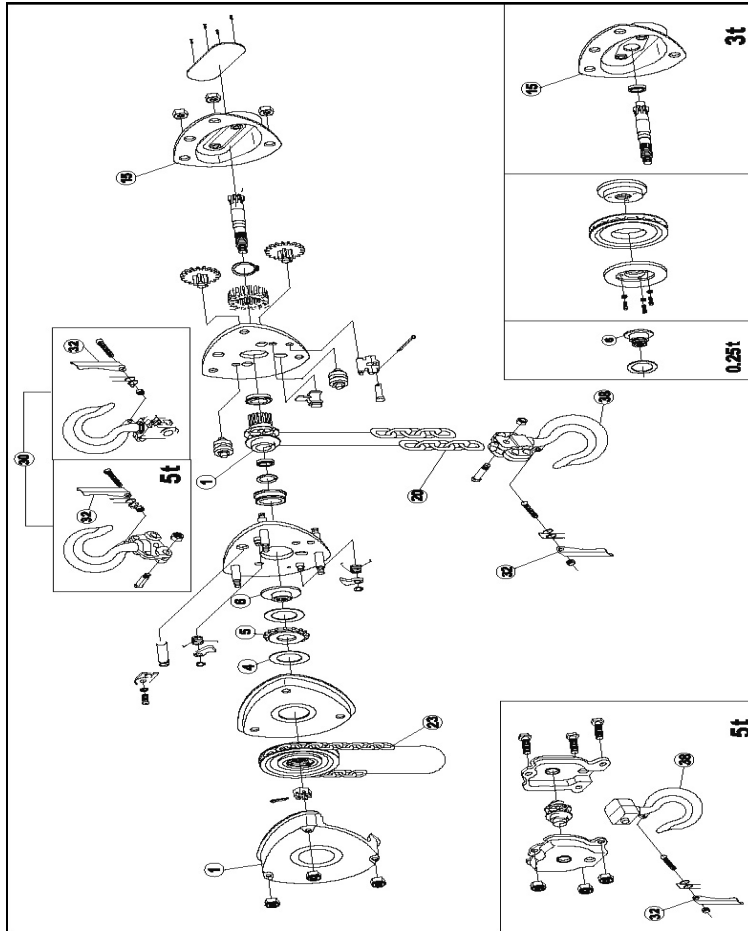
SP	CERTIFICADO DE CADENA DE ELEVACION
SU	LYFTKÄTTING CERTIFIKAT
NOR	SERTIFIKAT FOR LØFTEKJETTING
FIN	"KETJUTODISTUS", nostoketju

Charge	Chaîne x pas	A = Côte sur 11 maillons + 2 diamètres	Nombre de brins
Load	Chain x pitch	A = Dimension over 11 links + 2 diameters	Number of falls
Last-kapazität	Kette x Teilung	A = Mass über 11 Glieder + 2 Durchmesser	Anz. Stränge
Hijsvormogen	Diameter x steek	A = Maatvoering over 11 schalmen + 2 D	aant.parten
Capacità	diametro x passo	A = Quota su 11 maglie + 2 diametri	Tratto Di catena
Capacida	Cadena x paso	A = Cota en 11 eslabones + 2 diámetros	Cant. De líneas
Last	Kätting x kjededeling	A = Mått över 11 länkar + 2 diametrar	Antal part.
Last	Kätting x kjededeling	A = Mått över 11 länkar + 2 diametrar	Antal part.
Kuorma	Ketju x pituus	A = Viiden lenkin pituus kuvan mukaisesti	Ketju luku
(kg)	(mm)	(mm)	
250	4*12	5.20(+0.02,-0.01)	1
500	5*15	6.50(+0.02,-0.01)	1
1000	6*18	7.80(+0.02,-0.01)	1
1500	7*21	9.09(+0.03,-0.02)	1
2000	8*24	10.39(+0.03,-0.02)	1
3000	10*28	12.13(+0.04,-0.02)	1
5000	9*27	11.46(+0.04,-0.02)	2
7500	9*27	11.46(+0.04,-0.02)	4
10000	9*27	11.46(+0.04,-0.02)	4



F	PIECES DE RECHANGES
GB	SPARES PARTS
D	STÜCKLISTE
NL	AANBEVOLEN RESERVEDELEN
I	DISTINTA

SP	RECAMBIOS
SU	RESERVELSLISTA
NOR	RESERVEDELER
FIN	OSALUETTELO



N°	Cap. Kap.	Ref.	Qty.
1	¼ ton [250 kg]	52308656	1
1	½ ton [500 kg]	52308657	1
1	1 ton [1000 kg]	52308658	1
1	1-½ ton [1500 kg]	52308659	1
1	2 ton [2000 kg]	52308718	1
1	3 ton [3000 kg]	52308719	1
1	5 ton [5000 kg]	52308660	1
4	¼ ton [250 kg]	52308624	2
4	½ ton [500 kg]	52308625	2
4	1 ton [1000 kg]	52308626	2
4	1-½ ton [1500 kg]	52308627	2
4	2 ton [2000 kg]	52308712	2
4	3 ton [3000 kg]	52308713	2
4	5 ton [5000 kg]	52308629	2
5	¼ ton [250 kg]	52308630	1
5	½ ton [500 kg]	52308632	1
5	1 ton [1000 kg]	52308633	1
5	1-½ ton [1500 kg]	52308634	1
5	2 ton [2000 kg]	52308716	1
5	3 ton [3000 kg]	52308717	1
5	5 ton [5000 kg]	52308635	1
6	¼ ton [250 kg]	52308666	1
6	½ ton [500 kg]	52308667	1
6	1 ton [1000 kg]	52308668	1
6	1-½ ton [1500 kg]	52308669	1
6	2 ton [2000 kg]	52308714	1
6	3 ton [3000 kg]	52308715	1
6	5 ton [5000 kg]	52308670	1
15	¼ ton [250 kg]	52308661	1
15	½ ton [500 kg]	52308662	1
15	1 ton [1000 kg]	52308663	1
15	1-½ ton [1500 kg]	52308664	1
15	2 ton [2000 kg]	52308720	1
15	3 ton [3000 kg]	52308721	1

N°	Cap. Kap.	Ref.	Qty.
15	5 ton [5000 kg]	52308665	1
20	¼ ton [250 kg]	52288022	Specify lift
20	½ ton [500 kg]	820151	Specify lift
20	1 ton [1000 kg]	900545	Specify lift
20	1-½ ton [1500 kg]	52288023	Specify lift
20	2 ton [2000 kg]	900545	Specify lift
20	3 ton [3000 kg]	52298372	Specify lift
20	5 ton [5000 kg]	52308372	Specify lift
23	All units	52292623	Specify lift
30	¼ ton [250 kg]	52308649	1
30	½ ton [500 kg]	52308650	1
30	1 ton [1000 kg]	52308651	1
30	1-½ ton [1500 kg]	52308652	1
30	2 ton [2000 kg]	52308653	1
30	3 ton [3000 kg]	52308654	1
30	5 ton [5000 kg]	52308655	1
32	¼ ton [250 kg]	52308671	1 per hook
32	½ ton [500 kg]	52308672	1 per hook
32	1 ton [1000 kg]	52308673	1 per hook
32	1-½ ton [1500 kg]	52308674	1 per hook
32	2 ton [2000 kg]	52308675	1 per hook
32	3 ton [3000 kg]	52308676	1 per hook
32	5 ton [5000 kg]	52308677	1 per hook
38	¼ ton [250 kg]	52308640	1
38	½ ton [500 kg]	52308641	1
38	1 ton [1000 kg]	52308642	1
38	1-½ ton [1500 kg]	52308643	1
38	2 ton [2000 kg]	52308645	1
38	3 ton [3000 kg]	52308646	1
38	5 ton [5000 kg]	52308647	1

